

AL JAWATER

LAS IDEAS

الخواط
مركز الدراسات العربية

CARTA INFORMATIVA DEL CENTRO CULTURAL MEXICANO LIBANÉS, A.C.

Fundador: JOSÉ S. HELÚ

Registrado como Artículo de 2a. Clase, con fecha 27 de abril de 1933

Belisario Domínguez No. 70,

C.P. 04100

Coyoacán, D.F.

Tel: 554-6794,

Fax: 658-4812

Director: ANTONIO TRABULSE KAIM

MÉXICO, D.F. JUNIO DE 1991

QUINTA ÉPOCA • NÚMERO 363

TRATADO LIBANO, SIRIA

Fraternidad, Cooperación y Coordinación

Este Documento fue firmado por los Presidentes de ambas naciones, el 22 de mayo de 1991.

ma, agricultura, industria, comercio, transporte, comunicaciones y aduanas, emprendiendo proyectos comunes y coordinando sus planes de desarrollo.

ARTÍCULO 3 — Las necesidades para la seguridad en ambas naciones requiere que el territorio de Líbano no sea punto de amenaza para Siria, como tampoco el de

(pasa a la pág. 8)

EL LIC. MANUEL CAMACHO SOLÍS VISITÓ EL CENTRO CULTURAL MEXICANO LIBANÉS.

En un acto que congregó a lo más granado de la comunidad política, cultural y social coyoacanense, así como a personajes representativos de la H. Colectividad Mexicana de Ascendencia Libanesa, el C. Jefe del Departamento del Distrito Federal, Lic. Manuel Camacho Solís, devolvió el pasado 30 de mayo la placa testimonial de las nuevas instalaciones del Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C.

El bello jardín de este lugar de enlace entre las culturas de México y El Líbano, fue escenario para un desayuno de trabajo que reunió a las autoridades y vecinos de Coyoacán, a un grupo representativo de los descendientes de libaneses y al Regente capitalino, para que en un ambiente de fraternidad, sencillez y camaradería se trataran puntos de interés para estrechar las relaciones culturales entre ambos países, proyectos muy interesantes para los habitantes de la Delegación Coyo-



cán, así como para la singular Col. Del Carmen, Coyoacán, solio cultural por excelencia en el Distrito Federal.

A las 8.30 de la mañana el Lic. Manuel Camacho Solís llegó al Centro Cultural Mexicano Libanés

(pasa a la pág. 16)

La República Libanesa y la República Árabe Siria...

Toman en cuenta la fraternidad existente y las relaciones privilegiadas que siempre mantuvieron a sus pueblos enlazados.

Que por su proximidad geográfica se ha derivado una historia conjunta, una apariencia única, un destino común e iguales intereses.

Por tales razones, ambas naciones firman convencidas este acuerdo que otorgará la más amplia cooperación y coordinación entre ambos, que servirá a sus intereses y que dará los medios para garantizar su desarrollo y progreso, protegerá su seguridad nacional y transnacional, garantizará su prosperidad, seguridad y estabilidad, y les permitirá hacer frente a los sucesos regionales e internacionales respondiendo a las aspiraciones de sus pueblos, concertando el Pacto Nacional Libanés, derivado del Acuerdo de Taef que fue aprobado por el Parlamento Libanés el 5 de noviembre de 1989.

Líbano y Siria, por medio del presente Tratado, establecen lo siguiente:

ARTÍCULO 1º — Los DOS ESTADOS trabajarán juntos con el más alto grado de cooperación y coordinación en los aspectos políticos, económicos, de seguridad, culturales, científicos y en otras áreas, dentro del marco de la SOBERANÍA E INDEPENDENCIA de cada uno, en situación de igualdad para sus políticas de economía y de seguridad, al servicio de una prosperidad garantizada, nacional y transnacional-

¿QUIÉN ES HELENA COBBÁN?

Helena Cobbán ha hecho estudios filosóficos, políticos y económicos en el St. Hugh's College, Oxford. Fue estudiante residente en la Harvard University y periodista residente en la Georgetown University.

Vivió en Líbano de 1974 a 1981, país al que ha retornado anualmente, por lo que tiene una experiencia directa de los cruciales sucesos que describe. Durante cinco años trabajó como corresponsal en Beirut de los periódicos "The Sunday Times" y "The Christian Science Monitor", por lo que tuvo un constante contacto con las principales personalidades de los diversos grupos políticos libaneses. En Beirut disfrutó la generosa hospitalidad de la familia de M. Málik Khoury. Es amiga muy estimada de personalidades del periodismo libanés como Michel Abu Jawdeh, del periódico "An Nahar", de Joseph Abou Khálli, de "Al Amal", de Sijaán Azzi, del "Voice of Free Lebanon" y de Elias Khoury, de "Al Safir". Asimismo reconocida por A. Beydoun, de la Universidad Libanesa, por Salim Nasr, de CERMOC, por Ghassán Salame, de la Universidad de Saint Joseph y de la Universidad Americana de Beirut, así como de la comunicadora Munah Solh. En Beirut organizó simposios en los que intercambió ideas con personalidades como los historiadores Albert Hourani, Fouad I. Khoury y Kamal Salibi.

Ha conocido, analizado y depurado con objetividad y entendimiento los sucesos que han dado énfasis a la vida libanesa desde 1975. Ella da, sin presiones, partidismos o interés alguno, la descripción de lo que sucedió, visto desde su óptica como periodista, en una nación agobiada por eventos aterradoros motivados por problemas internos y agravados por intervenciones externas.

La Guerra en Líbano

1975, AÑO EN QUE EL TERROR SUPLANTÓ AL INTELLECTO, EN LA TIERRA DE LOS CEDROS.

(Capítulo Segundo)

Por Helena Cobbán.

La estrategia lanzada por el gabinete del Presidente Frangieh, había fallado. Una terrible violencia palestino-falangista y los choques interlibaneses, creaban peligrosos sectarismos y violentos enfrentamientos en distintos barrios de Beirut. De esta suerte, Slaimén Frangieh se vió forzado a llamar a uno de los líderes sunnitas de mayor influencia, Rashid Karami, encargándole la formación de un gobierno capaz de poner la situación bajo control. Karami era miembro de una poderosa familia en el norteño puerto de Trípoli, que había servido previamente con otros mandatarios, incluyendo cuatro años en el período del Gral. Fouad Shehab.

El Premier trabajó el siguiente mes con la idea de agrupar un gobierno que mantuviera al país unido, porque los choques intercomunales se extendían por toda la nación. El 30 de junio anunció, finalmente, la formación de un gabinete de seis ministros que excluía a jumlatistas y a par-

INFORMACIÓN SOBRE LA CÁMARA INTERAMERICANA LIBANESA DE COMERCIO E INDUSTRIA (CILCI)

Por el Lic. Natalio Chedó
(Miami, Flo., U.S.A.)

En 1974, durante el IX Congreso Continental Americano de la Unión Libanesa Cultural Mundial, celebrado en Bogotá, Colombia, se acordó crear la CÁMARA INTERAMERICANA LIBANESA DE COMERCIO E INDUSTRIA (CILCI). De esta decisión se daría cuenta en el Congreso que la U.L.C.M. realizaría en Beirut en 1975; lamentablemente la guerra impidió la celebración del Congreso, pero durante estos años adquirió mayor fuerza la idea, ya que CILCI podría contribuir a la reconstrucción de país, al fomento de su estabilidad económica y actuaría como puente entre el Líbano residente y el emigrante.

Con el deseo de llevar a feliz término tal empresa, se discutió relativo a ella en el Congreso Continental Americano celebrado en Santiago de Chile en 1978, en el cual se aprobó la propuesta.

El objetivo de CILCI es el de promover, desarrollar y fortalecer las relaciones económicas, comerciales e industriales entre las filiales de América y entre estas y el resto del mundo.

Entre sus objetivos se cuentan el otorgar asesoramiento a los órganos competentes y el fortalecimiento de las relaciones

(pasa a la pag. 4)

tidarios del Kataeb (falangista). Tan tradicionalista era la composición del nuevo gabinete que unos seis ministros ya lo habían desde el primero formado después de la Independencia en 1943. Uno de ellos era el ex-Presidente Cam Chamouán, designado como Ministro del Interior, quedando bajo su control el Departamento de Policía y fuerzas paramilitares de la Seguridad Nacional.

Por su parte, Karami insistió en mismo el Ministro de la Defensa, una verdadera temor a que los maronitas de línea dura atrajeran al ejército hacia su lado. Este pensamiento se filtró seguramente a las neas de la Armada, dañando las esperanzas de una subsiguiente reconciliación nacional. Su insistencia en retener el control del aparato militar fue un acto que trajo secuencias en su propio detrimento.

Karami anunció tan solo un día después un nuevo pacto formal entre los comandantes de la armada libanesa y el jefe de la Organización para la Liberación Palestina, Yasser Arafat, en presencia del Ministro de Asuntos Exteriores de Siria, Ali Khalim Khaddam. Desde entonces

(pasa a la pag. 4)



La muerte llegó a Beirut.

LOS DRUZOS, PERSONAJES PROTAGÓNICOS EN LA HISTORIA LIBANESA

por Antonio Trabulse Kaim.



montañosa meridional. Otros disidentes, que procedían de lugares aún más lejanos, los siguieron. Como ellos, en el norte, había grupos cristianos de diferentes creencias que se fueron unificando para constituir la nación maronita, ya que la inmensa mayoría habían sido convertidos por el monje Marón, que a la postre

llegaría a ser Santo de la Iglesia Católica. Los adeptos de sectas islámicas disidentes se fueron fusionando hasta formar, al sur de la cadena montañosa, la nación druza.

La palabra "druzo", proviene del nombre del pensador persa Muhammed Ben Ismail Al Darazi, secretario del sexto Califa fatimita del Cairo, Al Hakim Biamr Allah (977-1021).

Los druzos impugnaron esta filiación y rechazaron las enseñanzas de su pensador, calificándolas de escandalosas. Prefirieron llamarse "Unionistas", creyentes en un solo Dios encarnado en ciertos hombres, de los cuales el tronco sería el Califa Al Hakim Biamr Allah. Explican las diversas reencarnaciones diciendo que Dios establece, por medio de ellas, una relación directa con los hombres. Según sus creencias, Dios se ha encarnado en más de diez ocasiones, pero la que realizó en el califa Al Hakim Biamr Allah fue la

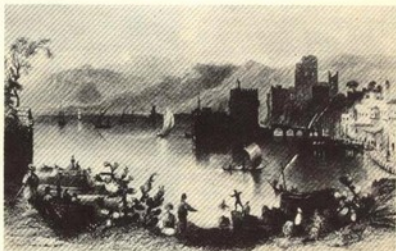
más perfecta. Este califa lo fue desde la edad de 11 años, habiendo ejercido el cargo durante dieciocho más, hasta que murió víctima de un complot urdido por aquellos que no aprobaban su conducción. Los druzos, sin embargo, ponen en duda su muerte. Afirman que desapareció voluntariamente pero que retornará en la hora escogida para recibir, triunfante, la aureola de la gloria.

Estos creyentes fueron combatidos en Egipto. Quienes propagaron la fe fueron expulsados o asesinados. El gran maestro de la doctrina druza fue el Shaii Hamza El Labbad El Zouzni. Se le considera como el gran pensador de la secta. Sus enseñanzas se basaron en la tesis de que los textos deben tener un sentido íntimo, oculto, que difiera de sus sentimientos aparentes. Este texto oculto no es reservado sino a los ulemas superiores como una ciencia plena de profundidad.

EL TESORO CULTURAL DEL LÍBANO DEBE SER PROTEGIDO CON ACCIONES CONCRETAS: UNESCO.

El arqueólogo tunecino Mohamed Fantar, especialista en cultura fenicia, se ubicó al frente de expertos pertenecientes a una misión de la UNESCO, que ha sonado la alarma para salvaguardar el patrimonio cultural de la República Libanesa. Oficialmente el grupo es dirigido por el profesor Munir Buchenaki, Jefe de la Sección de Actividades Operacionales en la División de Patrimonios Culturales, del organismo mundial con sede en París. La misión levantó un acta detallando la situación actual de los principales emplazamientos arqueológicos en Líbano, puntualizando los daños ocasionados por la guerra.

En el Museo Nacional, situado en Beirut, hay destrucción en el edificio aunque el



tesoro que allí se mostraba fue debidamente protegido de la violencia y el saqueo. Pero muchos emplazamientos en el interior fueron blanco de salvajes y saqueadores que causaron un perjuicio irreparable. Tal es el caso de Burj Chamali, vestigio de la antigua Fenicia en Tiro, se-

midestruido por maquinaria pesada y devorado por ladrones. En Jije, al sur de Beirut, las excavadoras aplanaron el suelo y construyeron terrazas para inmobiliarias, enterrando un importante emplazamiento paleo-cristiano.

En el mercado negro, objetos

4 AL JAWATER

LA GUERRA... (viene de la pág 2)
hasta finales de 1975, Arafat tuvo fuertemente resguardadas a todas las unidades palestinas que le eran leales, incluyendo a los batallones de armamento pesado, manteniéndolos fuera de las batallas en Líbano.

Un relativo cese al fuego permitió que los suburbios de Beirut se mostraran más o menos tranquilos en los siguientes dos meses. Algunos grupos libaneses, no obstante, querían resolver sus profundas diferencias, de una manera u otra. Las milicias libanesas y las facciones palestinas que estaban envueltas en la crisis sin control de la O.L.P., invirtieron grandes sumas, durante el período de la tregua, en rearmarse para los enfrentamientos que vendrían.

Los tambores de esas batallas sonaron hacia fines de agosto de 1975, desde las afueras de Beirut. La ciudad de Zahle, mayoritariamente greco-católica melkita, situada en el Valle de la Bekaa, fue escenario de choques entre sus vecinos musulmanes chiítas y grupos radicales palestinos. Una sangrienta confrontación se encendió también entre los paramilitares Nasseristas de Trípoli, sitio natal de Karami, y las milicias "Márada" controladas por la familia del Presidente Frangieh desde la ciudad de Zghorta, encendiendo el fuego nuevamente y con mayor fuerza.

Los más altos líderes cristianos lanzaron desesperados llamamientos para terminar con los choques entre milicias libanesas de Zghorta y Trípoli. Karami estuvo de acuerdo en que era el único camino para poner la situación bajo control, pero mantenía el punto de vista común de los musulmanes con respecto a que el Comandante General del ejército debía quedar separado del poder presidencial de Frangieh, para que la postura de la institución armada fuera neutral en la batalla Trípoli-Zghorta.

Finalmente, Karami y Frangieh llegaron a un acuerdo. El Presidente acordó reemplazar al Comandante máximo del ejército por otro maronita considerado como menos partidario de él. Karami exigió, entonces, que el ejército permaneciera fuera de los choques entre las milicias norteñas.

El 13 de septiembre la armada canceló su no intervención en el Norte, mandando a trece combatientes nasseristas que se habían infiltrado en sus líneas. Kamal Jumblatt hizo un llamado para que estallara una huelga general del Movimiento Nacional Libanés, bajo su férula, como protesta contra los partidarios del ejército y contra la intervención de éste.

Cada hora que transcurría se convertía en tiempo favorable a romper lo pactado y la situación en la capital libanesa era más tensa. Las milicias cristianas y musulmanas en Beirut, se fortalecían con unidades de armamento pesado que ya tomaban abiertas posiciones en las esquinas de las calles, en las azoteas de los edificios y controlando las vías estratégicas de tránsito, así como los puentes de la ciudad.

En el último minuto, Jumblatt canceló su llamado a la huelga. Pero ya era tarde y la violencia estableció su reinado sobre la ciudad de Beirut. El centro del puerto, y particularmente el área comercial, se convirtió en un laberinto de muerte. Esta zona había sido, durante el último siglo, el sitio más importante de encuentro entre



Se luchó casa por casa.



Pierre Gemayel, líder del Partido Kataeb.



El Expresidente Camille Chamoun.

dad para forzar la partición, antes que se produjera alguna salida. (SALIBI, 1976, pp. 126-7).

En resumen, los bombardeos falangistas a las áreas comerciales y centro señalaron la necesidad del ejército interviniera en forma de dída para detener el conflicto. El Premier Karami mantuvo firmemente sus prerrogativas como ministro de la Defensa, y rechazó los órdenes necesarios.

La campaña falangista contra la actividad comercial, propició el arribo del ministro de Asuntos Exteriores de Siria. Bajo sus auspicios, un Comité para el Diálogo Nacional fue formado por veinte integrantes, habiendo concurrido que Jumblatt y el líder del Partido Kataeb, Pierre Gemayel encabezaran la lista, junto con los jefes políticos cristianos y musulmanes. Nurwante Kamal Jumblatt quiso que se apoyara su plan de reformas políticas apoyado por el Movimiento Nacional Libanés — formado por izquierda y islámicos — propuesto desde agosto anterior. Pierre Gemayel, por su parte, insistió igualmente en que se apoyara sobre la restauración de una soberanía nacional debería preceder cualquier reforma. El Comité se empujó en un callejón sin salida y la amenaza bélica la que prevaleció.

Los falangistas buscaron entonces apoyarse en un sistema libanés atrayendo hacia su lado a grupos conservadores que tuvieran similitudes, lo que muchos consideraron como un golpe a las "intenciones pacificadoras" del mar árabe. Se propuso una conferencia de cancilleres árabes organizadas. El Cairo a mediados de octubre, se analizar la crisis libanesa. Pero Siria y Libia y la Organización para la Liberación de Palestina boicotearon la reunión, imposibilitando que se reuniera o que se pudiera tomar una acción zonal al respecto.

Hacia fines de octubre, la situación en Líbano era de peligro inminente absoluta inseguridad. Los nasseristas en Beirut se habían aliado con los grupos izquierdistas palestinos, y valentados aparentemente por el fracaso de la Conferencia del Cairo. Ahora ellos lanzaban la ofensiva Beirut Occidental, replegando a los falangistas de su sólido cuartel Qantari, llevando los zafarranchos y las elegantes torres de los grandes hoteles situados frente al mar, como "Phoenicia", el "Holiday Inn" y otros más.

las comunidades cristiana y musulmana, así como para los intereses económicos de la ciudad.

Los enfrentamientos estremecieron el 17 de septiembre a los suburbios de Beirut; las unidades militares del Partido Kataeb (falangista) iniciaron lo que serían cuatro días de ininterrumpidos bombardeos sobre el área mercantil. Los mercados y áreas comerciales fueron convertidas en ruinas humeantes. Con ellas también, se quemaron las esperanzas de paz y de retorno a la normalidad en la martirizada ciudad.

La motivación de los falangistas para lanzar esta acción destructiva ha sido analizada exhaustivamente. Un prominente historiador libanés dijo al respecto: "Ello indicó la determinación del Partido Kataeb... a demostrar la disposición de los falangistas libaneses por destruir su propia ciu-

VERDADERAS RELACIONES COMERCIALES MÉXICO-LÍBANO DESEA EL EXMO. EMBAJADOR FAKHRI SAGHIYYAH.



Camille Chamoún y Rashid Karame.

(sema de la páq. 4)

Los encuentros callejeros en Beirut fueron entonces más devastadores. Los milicianos nasseristas ubicaron su armería en el piso 32º de la Torre "Murr", desde donde lanzaron un feroz mortero contra las posiciones falangistas en el área hotelera. Muy pronto los hoteles, símbolo de la prosperidad y singulares atractivos del Líbano, de su modernidad y éxito financiero, fueron arrasados e izquierdistas y palestinos habían expulsado al Katáb de la zona de Beirut Occidental, del puerto y del área que rodea a la céntrica e histórica Plaza de los Mártires.

Hubo frecuencia y recrudescimiento en las batallas, por lo que la zona de edificios comerciales, se convirtió en un laberinto ahucante de ruinas, llamas y muerte. La hierba creció en plena calle mostrando la impía destrucción a lo ancho de un kilómetro en pleno centro de la ciudad y engullendo por completo lo que otrora fue una espléndida muestra de prosperidad comercial. Nació lo que se conoció tristemente como la "Línea Verde", que separó a las milicias cristianas ubicadas en Beirut Oriental, de sus oponentes acuartelados en el Occidente; Beirut se convertía en una ciudad atemorizante, con calles que semejaban cuebras listas para asesinar con su carga mortífera. Los suburbios del Sur fueron severamente polarizados con facciones opuestas entre sí, hasta que la "Línea Verde" llegó oprobiosa a diseminar allí también la ponzoña de la separación.

En noviembre y diciembre continuaron los zafarranchos y las matanzas indiscriminadas. No había ley, ni ejército central capaz de detener la locura, pues las milicias eran cada

vez más fuertes y numerosas, además de tener ya armamento sofisticado. Hubo varias intervenciones de Francia y del Vaticano, cuyos enviados regresaron con sus misiones abortadas debido a la intransigencia de las partes.

El 6 de diciembre, el líder falangista Pierre Gemáyel, viajó a Damasco, capital de Siria. Esa misma mañana, los cuerpos de cuatro activistas de la Falange fueron encontrados al lado de una cueva en Beirut Oriental; habían sido asesinados. Los falangistas no esperaron el retorno de Gemáyel de Damasco; grupos milicianos del Katáb y de otros partidos cristianos, recorrieron violentamente zonas de Beirut, matando sumariamente a trabajadores musulmanes. Ese día es llamado en Líbano el "Sábado Negro", ya que desgraciadamente fueron más de setenta los muertos, quienes recibieron un balazo mortal al mostrar la cartilla de identidad que descubría su filiación religiosa. La noticia de estos lamentables actos corrió como pólvora por todo el país, encendiendo la mecha para nuevas confrontaciones.

El 15 de diciembre la guerra dentro de Beirut estaba a punto de ser controlada. Pero las milicias falangistas, por un lado, y los nasseristas por otro, iniciaron "operaciones de limpieza", recorriendo casa por casa en busca de los no co-religionarios. Ese mismo día los falangistas entraron al barrio chiíta de Haret-al-Ghawarina, al norte de Beirut, dejándolo inhabilitado al expulsar sumariamente a sus moradores hacia Beirut Occidental. Dos días después, hicieron la misma operación de "limpieza" con un grupo de sunnitas establecidos cerca del Palacio Presidencial de Baabda.

(continuará)



"Magníficos conceptos para las relaciones entre México y Líbano se vertieron en el encuentro entre el Embajador del Líbano y el C. Gobernador de Chihuahua.

Una de las preocupaciones primordiales en la misión del Exmo. Embajador del Líbano en México, Sr. Fakhri Saghiyyah, es lograr un efectivo intercambio comercial con nuestro país, ya que considera que México es una de las naciones con mayor capacidad para exportar diversos productos a la República Libanesa.

Según afirma, la economía libanesa ha sido severamente golpeada por los sucesos del Golfo Pérsico. Ahora se encamina hacia una franca recuperación y se tiene gran interés en establecer convenios con el gobierno mexicano. ¿Por qué su economía se lesionó con la tragedia bélica del Pérsico? "En primer lugar, porque fuertes sumas económicas ingresaban al Líbano provenientes de la región del Golfo. Además, el 80% de las exportaciones libanesas se dirigen a esa zona, actividad que cesó por completo durante una larga temporada. Para mayor colmo, cerca de 30,000 libaneses tenían sus empleos en Kuwait, dañados lógicamente al estallar la guerra, generando problemas sociales y económicos por las enormes pérdidas causadas."

"El mercado libanés—afirma el diplomático— puede interesarse en muchos productos mexicanos, ya que México es un país altamente industrializado y puede producir bienes de exportación, como automóviles, telas, minerales, plata y otros muchos.

Actualmente hay excelentes relaciones diplomáticas, con la mejor buena voluntad por ambas partes para entablar negociaciones que beneficien a sus sectores comerciales. Para ello, se integran proyectos tendientes a la conformación de una Cámara de Comercio Mexicano-Libanesa que se encargue de optimizar los posibles intercambios comerciales."

Durante la visita que el Exmo. Embajador del Líbano hizo al Estado de Chihuahua, para acompañar a la Delegación enviada por el Centro Libanés de la Ciudad de México en sus relaciones con las sociedades del interior, fue recibido por el C. Gobernador Constitucional de aquella entidad, a quien planteó lo anterior. Además, el Embajador se congratuló al saber, de labios del Sr. Gobernador, Lic. Fernando Baeza Meléndez, que la comunidad libanesa del más grande estado de nuestra República, así como sus descendientes, gozan de la simpatía de los chihuahuenses por haber sido siempre personas honestas, trabajadoras, fieles a su patria mexicana y respetuosa con sus raíces.



Don Natalio Chediak y el R.P. Laurence Tères, durante su visita al Centro Cultural Mexicano Libanés, acompañados por Antonio Trabulse.

A PESAR DE TODO, EL SISTEMA FINANCIERO LIBANÉS PERMANECE FIRME.



El sector bancario libanés es considerado como uno de los factores económicos más importantes y unificadores. A pesar de la devaluación de que ha sido objeto la divisa libanesa, la confianza en este sector, y en el sistema financiero general, permanece firme.

¿Cuáles son las causas?

1) Los motivos que provocaron la situación libanesa fueron políticos y no económicos. El deterioro político en que estaba sumido el país generó un desplome económico: inseguridad financiera, baja en la producción, desempleo, destrucción de la infraestructura industrial y comercial.

2) El régimen económico liberal, incluido el secreto bancario y la libertad de transferencia de capitales, contribuyeron a mantener la firmeza en el sector bancario, manteniend-

do a Líbano como centro financiero importante.

3) Líbano posee reservas de oro que superan su deuda interna y externa. Responsables bancarios y legislativos, tomaron medidas inteligentes para no gastar esas reservas bajo la influencia de la guerra.

4) No hay grandes cifras de deuda externa que obstaculicen la recuperación económica libanesa. La deuda exterior es menor a los 3,000 millones de dólares, mientras que la deuda interna no excede los 1,000 millones de dólares.

5) Los depósitos de ciudadanos libaneses en el mundo sobrepasan los 60,000 millones de dólares. Ahora que los peores momentos del conflicto pasaron y que hay acuerdos políticos bastante sólidos, empiezan a regresar algunos capitales, lo que sin duda se incremen-

económicas entre sus integrantes. Se promoverán las exportaciones facilitando nombres y direcciones de compradores y proveedores. Se brindará información sobre convenios, leyes, reglamentos, medidas administrativas y otras modalidades comerciales, así como reportes sobre la reputación y solvencia de empresas. Se proporcionarán datos sobre Ferias y Exposiciones en el continente americano y en el Cercano Oriente, así como recomendaciones de profesionales especializados. Se proveerá a los interesados miembros, de cartas de introducción y recomendación.

CILCI fue creada también para ayudar en la rehabilitación económica del Líbano, proporcionando servicios humanitarios y educación, salubridad y, en especial, para lograr un apoyo internacional a la recuperación de la integridad territorial y a la total pacificación del Líbano.

A los interesados en afiliarse, o en recibir una mayor información sobre la Cámara Interamericana-Libanesa de Comercio e Industria, les proporciono mis datos para que se pongan en contacto directo.

Dr. Natalio Chediak, 601 Sunset Rd., Coral Gables, Fl 33134, Miami, Flo., U.S.A., teléfono 305-666-3646.

tará al tiempo que el control del gobierno mayor. Una buena parte de ese dinero será para la reinversión y la reconstrucción.

6) La política adoptada por el ejecutivo, estrechando la cooperación entre los sectores público y privado. Sin embargo la guerra dejó huellas profundas sobre el sector bancario.

¿Cuáles fueron los efectos más importantes del conflicto sobre el sector bancario?

a) Fuga de capitales extranjeros y libaneses hacia bancos europeos. Con ello, Líbano perdió, temporalmente, su posición en el centro financiero regional.

b) Clausura de bancos y empresas extranjeras en Líbano y la salida de sus ejecutivos. Sin embargo, 87 empresas continuaron operando durante la guerra, en su mayoría libanesas y árabes.

c) Contracción y disminución de las operaciones financieras, así como transferencia de los depósitos a moneda extranjera. 90% de los depósitos fueron colocados en dólares estadounidenses.

d) Como consecuencia positiva de la fuga de capitales, se abrieron otros bancos y sucursales de propiedad libanesa fuera del territorio libanés, en países como Chipre, Francia, Suiza, Gran Bretaña y la Unión Americana.

Por tanto, si como mencionamos, la causa de los problemas en Líbano fueron políticos, como las exigencias de los beligerantes afectaban ni atacaban al sistema económico liberal del país, la tendencia ahora es estabilizarse; el papel bancario seguirá siendo el mismo, sobre todo ahora que las guerras y los demás en suelo libanés parecen alcanzar su fin, ante la inminencia de un desarme general y con el consecuente control del Estado sobre la totalidad del territorio nacional.

Nuevo Líder del Partido Nacional Liberal

DÓRY CHAMOÚN AFIRMA:

"Nuestra única fidelidad es con LÍBANO".

Dory Chamoun, hijo del ex-Presidente de la República Libanesa y fundador del Partido Nacional Liberal, Camille Chamoun, fue elegido por unanimidad como máximo dirigente del grupo politécnico mencionado, durante sesión especial llevada a cabo en el Salón de Recepciones del Colegio de los Hermanos del Sagrado Corazón, en Sioufi, reunión en la cual fueron revisados los estatutos y normas que rigen al Partido, fundado en 1959.

El nuevo líder señaló que: "El Partido Nacional Liberal se preocupa ante todo por la independencia del Líbano y participará siempre en la edificación de las instituciones del Estado a través de sus dos poderes: el ejecutivo y el legislativo, permaneciendo siempre al lado de la legalidad y de la justicia".

Reafirmó que su partido no aceptará bases ni sentimientos confesionales.

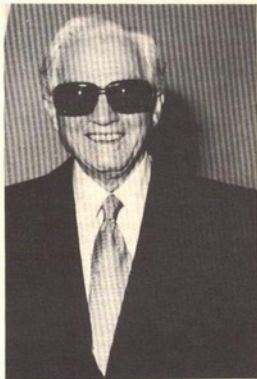
Habló sobre los Acuerdos de Taef, de los que dijo: "Con ellos tuvimos un pedazo para acabar con la guerra, los combates y la

destrucción, acercando las regiones nuevamente, vislumbrando conceptos modernos para la unidad libanesa, iniciando la normalización y el restablecimiento de la soberanía y, algo que todos deseábamos: la abolición de las milicias. Me preocupa la forma de designar diputados, ya que debería ser acorde con los principios del Partido Nacional Liberal, o sea alrededor de la voluntad popular para beneficiar al desarrollo de nuestra vida democrática. En lo que a Siria se refiere, el Partido Nacional Liberal, en base al pensamiento de las generaciones actuales, apoya la existencia de excelentes lazos con nuestros vecinos sirios".

Con respecto al Tratado de Fraternidad, Cooperación y Coordinación entre su país y Siria, Chamoun explicó: "Lo principal es que se establezca un principio de equilibrio entre ambas naciones en la aplicación del tratado, ya que el Líbano es la parte más débil. Espero que lo escrito se respete en la práctica y que las relaciones de nuestros países se enmarquen dentro del respeto a la soberanía y autodeterminación de cada uno de ellos".

En referencia la Resolución 425 de la O.N.U., bajo la cual el ejército israelí debe abandonar el sur libanés, dijo: "Considero que su aplicación estará en nuestras manos hasta que la armada libanesa sea fuerte como para poder garantizar la desmilitarización y seguridad de esa zona. Sólo así Israel no continuará rechazando su aplicación".

Concluyó afirmando que el único slogan que de ahora en adelante tendrá, es el que ha consagrado siempre los ideales del Partido Nacional Liberal: "EL LÍBANO".



El Ex-Presidente Camille Chamoun, fundador del Partido Nacional Liberal, cuyo hijo Dory fue asesinado con su familia y el menor, Dory lo sucede ahora en el liderazgo de su lacción política.

DIRECTORIO

"AL JAWATER" (Las Ideas), carta informativa del Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C., fue fundado y editado en sus primeras cuatro épocas por don JOSÉ S. HELÚ, habiendo sido registrado como artículo de 2a. Clase el 27 de abril de 1953. DIRECTOR: Antonio Trabulse Kaim. COLABORAN EN ESTE NÚMERO: Gloria Amor Galarza, Helena Cobban (Beirut), Martha Bitar Said, Jaime Solana Jagou, Jeannette Keyrouz (París), Guillermina J. Álamo, Mtro. Vicente Magdaleno, Lic. Joseph Naffah, José Mina José, Youssef Saqr (Beirut), Jorge Zacarías Fadel, Jorge Germenos Jaytene, Lic. Natalio Chediak (Miami, Flo.), Lic. Emilio Trabulse Kaim y Guillermo Malja Montero (+). C.C.M.L.; C.P. Alfredo Harp Helú, Presidente. Lic. José Slim Helú (+), Vicepresidente. Antonio Rafful Assam, Tesorero. Antonio Trabulse Kaim, Director General. Emilio Trabulse Kaim, Gerente General. Oficinas Generales: Belisario Domínguez No. 70, Col. Del Carmen Coyoacán, C.P. 04100, México, D.F. Se distribuye gratuitamente.

DESPUÉS DE LA TORMENTA...

Parece que la tormenta acabó.



Sólo hay nubarrones en el Sur.

8 AL JAWATER

TRATADO DE...

(viene de la pág. 1)

Siria será fuente de amenaza para el Líbano, bajo ninguna circunstancia. Esto deriva que Líbano no permitirá la residencia o pasaje de ninguna fuerza, organización o Estado que signifique peligro para la seguridad de Siria. De igual forma, Siria vigilará lo concerniente a la seguridad del Líbano, a su independencia y unidad de su territorio. Para el entendimiento y coexistencia de sus pueblos, se impedirán acciones dañinas a la seguridad de ambos, o que hagan peligrar su soberanía e independencia.

ARTÍCULO 4 — Después de aprobar las reformas políticas conforme a la Constitución y en concordancia con el Pacto Nacional Libanés, (Acuerdo de Taef), y al expirar el plazo fijado para el cumplimiento de dicho Pacto, los gobiernos de Líbano y Siria decidirán el desplazamiento de las fuerzas sirias al Valle de la Bekaa y su entrada a la Bekka occidental, Dahr al Baidar, arriba de Hammana-Mdeirej-Ain, línea de Dara y, si fuera necesario, otros puntos definidos por una comisión militar conjunta libanesa-siria. Los dos gobiernos acordarán y decidirán el número de tropas sirias en esas regiones y el lapso que deberán estar estacionadas, así como la naturaleza de las relaciones entre esas fuerzas y el Estado Libanés en las zonas señaladas para su permanencia.

ARTÍCULO 5 — La política árabe e internacional en relación a Líbano y Siria, deberá tomar en cuenta las siguientes consideraciones:

1) Líbano y Siria son naciones árabes que aceptaron los compromisos de la Carta Constitutiva de la Liga de Estados Árabes, como el Tratado de Defensa Mutua y demás acuerdos concluidos en el marco de dicha Liga. Son miembros de la Organización de las Naciones Unidas y respetarán en todo las reglas de su Carta Constitutiva. Finalmente son miembros, también, del Movimiento de Países No Alineados.

2) Que hay unidad en el destino y en los intereses de ambas naciones.

3) Que Líbano y Siria se apoyan el uno al otro en todas las materias concernientes a su seguridad y a los intereses nacionales de ambos.

4) Que la seguridad nacional y trasnacional de ambas naciones deberá tener como base una relación de interdependencia.

Para implementar esto, los gobiernos libaneses y sirios trabajarán a fin de coordinar sus políticas árabes e internacionales, ejecutando una amplia cooperación con las instituciones y organizaciones árabes e in-

ternacionales y coordinarán sus posturas en atención a las diversas cuestiones de la región y del mundo.

ARTÍCULO 6 — Para lograr los objetivos mencionados en este Tratado, serán formados los siguientes cuerpos de trabajo:

1) EL SUPREMO CONSEJO.

A — Será integrado por los Jefes del Estado de ambos países, así como por el Primer Ministro y los Presidentes de los respectivos Parlamentos.

B — El Supremo Consejo deberá reunirse al menos una vez al año, o en las ocasiones en que sea necesario hacerlo.

C — El Supremo Consejo dictará la política general de cooperación y coordinación entre los países en lo político, económico, seguridad nacional, militar y otros aspectos, supervisando la aplicación de sus dictados. Asimismo aprobará proyectos y acuerdos de las comisiones que deberán actuar en beneficio de la seguridad interna, de la economía y en materia social y de defensa, así como otros comités que se formarán de acuerdo a las necesidades que se observen.

D — Las decisiones del Supremo Consejo serán obligatorias, requiriendo ser previamente aprobadas por las autoridades ejecutivas y legislativas de ambas naciones, pues deben estar de acuerdo con la Constitución que rige la vida de cada una de ellas.

E — El Supremo Consejo determinará las esferas para que los diversos comités puedan tomar decisiones, mismas que serán forzosamente aplicadas, tan pronto se aprueben, sujetas a las leyes constitucionales y a los principios que rigen la vida de los dos países.

2) LA COMISIÓN DE ASUNTOS EXTERIORES.

A — Estará integrada por los Ministros de Asuntos Exteriores de Líbano y Siria.

B — Se reunirá bimestralmente, o antes si es necesario, siendo las sesiones alternadamente en Líbano y Siria.

C — Coordinarán las políticas externas de los dos países en relación con los demás Estados y sus acciones con las organizaciones árabes e internacionales. Finalmente, los detalles de sus proyectos de acción, deberán ser aprobados por el Supremo Consejo.

3) LA COMISIÓN DE ASUNTOS ECONÓMICOS Y SOCIALES.

A — Estará formada por los miembros respectivos de ambos gobiernos.

B — Se reunirá alternadamente en Líbano y Siria cada dos meses, o antes si es necesario.

C — Coordinará las actividades socioeconómicas en base a las recomendaciones emanadas de sus esferas.

D — Sus recomendaciones serán aplicadas tan pronto como el Supremo Consejo apruebe, sujetas a la Constitución de los dos países y a los principios que los rigen.

4) LA COMISIÓN DE DEFENSA Y SEGURIDAD.

A — Será formada por los Ministros del Interior y de Defensa de Líbano y Siria.

B — Señalará la forma de mantener el orden en ambos Estados, para lo cual se pondrán las medidas y dictámenes necesarios que impidan ataques contra la seguridad nacional de ambos países, así como pedir problemas en sus esquemas internos.

C — Sus propuestas y decisiones deben ser aprobadas por el Supremo Consejo, forzosamente tendrán que ser acordes a la Constitución y principios de cada Estado.

5) EL SECRETARIADO.

A — Tendrá la obligación de vigilar el cumplimiento de lo dispuesto en este Tratado.

B — Estará encabezado por un Secretario General designado por el Supremo Consejo.

C — La Sede de este Secretariado se estructurará y aprovisionará de acuerdo a los dictados del Supremo Consejo.

CONSIDERACIONES FINALES

1.- Los acuerdos especiales serán concluidos entre ambos países con respecto al luto a sus Constituciones. Dichos acuerdos se anexarán al texto del Tratado.

2.- Este Tratado será obligatorio, una vez que se apruebe, tomando en cuenta el texto de las Constituciones Nacionales de Líbano y Siria.

3.- Ambas naciones abrogarán leyes, reglamentos y textos que no estén en armonía con este Tratado, sujeto ello a los procedimientos constitucionales.

Este Tratado fue firmado por los presidentes de la República Libanesa, M. Elias Hrawi, y de la República Árabe Siria, M. Hafiz el Assad, acompañados por sus ministros, el 22 de Mayo de 1991.

Posteriormente fue aprobado por los parlamentos de ambas naciones, siendo en la República Árabe Siria y por los votos a favor y uno en contra en la República Libanesa.

(pasa a la pág. 2)

FUERON NOMBRADOS LOS NUEVOS DIPUTADOS EN LÍBANO

Los diputados nominados para formar parte del nuevo Parlamento Libanés, que anteriormente deba ventaja a los cristianos en una relación de 6 por 5 y que ahora tendrá un equilibrio de 5 por 5, son los siguientes:

ESTADO DE BEIRUT

* Primer circuito de Beirut: Elias Josef Hbeika y Antoine Josef Châder

* Segundo circuito de Beirut: Akram Hosâin Chehab

* Tercer circuito de Beirut: Muhâmad Abd Elkâder Yarudi

ESTADO MONTE DE LÍBANO

* Distrito de Baabda: Adel Eid Sacre - Mahmud Fares Abou Hamdân - y Aimân Chwkat Chkeir

* Distrito de Metn: Nasib Salim Lahud - Munir Fâyez Elhage - y Châhi Wahram Barsumîân

* Distrito Chouf: Jean Badwi Obeid - Fuad Ragi Saad - Walid Kamal Jumblat - y Merwân Muhâmad Hemadi

* Distrito Alay: Michel Elias Elmur - Talal Magid Arslân

* Distrito Kesrwan: Fares Nuhad Buweiz - George Aziz Kassab

ESTADO LÍBANO DEL SUR

* Distrito Saïda: Nabih Mustafâ Berri

* Distrito Tyr: Muhâmad Abd Elhamid Baidum

* Distrito Nabatieh: Beit Jbeil: Abdalla Muhâmad Alamin

* Distrito Marjayoun y Hasbaya: Anwar Muhâmad Kalil

ESTADO DE BEKA'A

* Distrito Zahle: Roy Elias Hrawi - Muhâmad Ali Suaid Elmiss - y Elias Nagib Ferzli

* Distrito Beka'a del Poniente y Rachaya: Abd El Rahim Yusef Mad - y Faysal Salim Daoud

* Distrito Baalbek: Ali Hamad Jaafar - y Meshên Ali Dalloul

ESTADO DEL LÍBANO NORTE

* Distrito Tripoli: Ômar Abd Elhamid Karamé - Ômar Chwkat Msaïke - y Ali Youssef Ali Eid

* Distrito de Aldeas de Tripoli: Hamad Muhâmad Elsamad

* Distrito Aâkar: Wajih Muhâmad Barini - y Muhâmad Abdel Rahmân

* Distrito de Zgharta: Sra. Naelat Issa Elkuri - Sleimân Toni Frangie - y Estefân Boutros Duweih

* Distrito El Koura: Elias Chekri Saba - y Salim Abdalla Saade

¿Son estos hombres los que el pueblo libanés desea?. ¿Los que necesita?, ¿lucharán donde sus curules, sin compromisos y con honestidad, por la soberanía del país?. ¿Tienen capacidad para recuperar el derecho de los libaneses a la autoderminación?.

Nadie sabe... nadie supo... ¿alguien sabrá?.

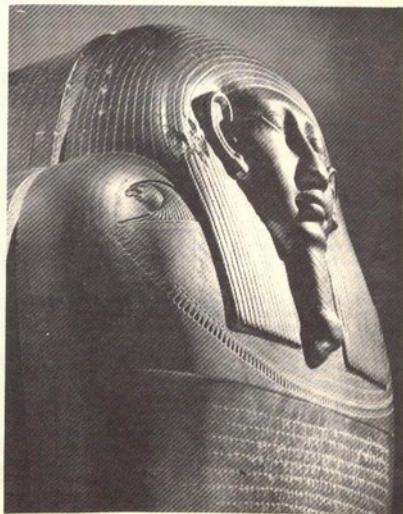
EL MINISTRO ALBERT MANSOUR EXPLICA LA NOMINACIÓN DE DIPUTADOS

Al terminar la elección de los diputados, el Ministro de la Defensa, M. Albert Mansour fue interrogado acerca del sistema que habían utilizado. Respondió que en reunión especial de los 30 ministros que integran el Consejo, se propuso una lista de 348 nombres. Quienes alcanzaron de 20 votos en adelante, ganaron el derecho de ingresar al Parlamento.



robados como ánforas antiguas, escarabajos y monedas son vendidos a precios ridículos, por lo que se urge al gobierno libanés a modificar la situación jurídica, ya sexagenaria, sobre la que se rige la cuestión arqueológica. Leyes obsoletas que deben ser sustituidas por disposiciones que frenen la urbanización anárquica, el pillaje, el tráfico ilícito y el saqueo.

Según la Comisión — y nosotros nos adherimos a su opinión — debe trabajarse con gran meticulosidad en emplazamientos ahora abandonados, pues la mayoría sólo sufrieron daños menores (como Biblios y Baalbek), así como realizar contrataciones de especialistas bien remunerados que puedan devolverles su grandeza y mantenerlos en óptimo estado, para recuperar el "museo histórico" de 10,452 kms. cuadrados que es el territorio libanés.



JUNIO DE 1965

NACE NUESTRO BALLET LIBANÉS



por Guillermina J. Alam.

Es la casa de Gina Nahoul, hija de don Jorge y doña Blanca Nahoul. En una reunión de amigos se acordaba, con entusiasmo y decisión, formar

el Ballet Folclórico Libanés de México, cuyos objetivos eran claros: aprovechar la atracción que los cantos y danzas ejercen hacia los públicos masivos, con el objeto de difundir también la poesía, la historia y las realidades del Líbano, así como el mensaje de gratitud y fraternidad que la

El Presidente George Bush en la Inauguración del Monumento a KAHILIL GIBRÁN en Washington.

por Emil Lahoud (Washington).

En la Ceremonia de Inauguración del Monumento al escritor libanés Gibrán Kahilil Gibrán, en Washington, se contó con la asistencia del Presidente de los Estados Unidos, George Bush, encabezando a miles de admiradores del apasionado poeta, autor del "El Loco", "El Profeta" y "Jesús, El Hijo del Hombre".

El mandatario estadounidense fue acompañado, entre otras personas, por el Jefe del Gabinete de la Casa Blanca, John Sununu, de ascendencia libanesa. Bush abogó durante el acto por un espíritu renovado de tolerancia y comprensión entre las naciones del Oriente Cercano, ya que su gobierno, según dijo, "aspira a un Líbano benigno y compasivo", que es lo que Gibrán quiso siempre de su nación.

El monumento está ubicado en las cercanías de la Embajada británica en la capital estadounidense. El mandatario aseveró que "es necesario renovar el mensaje de tolerancia de Gibrán, especialmente en su patria, donde la paz anda errabunda como el hijo pródigo de esa región".

Melvin Fitzwater, portavoz presidencial, dijo que el Gral Norman Schwarzkopf, ha usado desde hace muchos años el libro "El Profeta" como ejemplar de consulta moral y libro de cabecera en su familia.



comunidad mexicana de ascendencia libanesa que quería llevar al pueblo mexicano.

Tony y Emilio Trabulse, Gina Nahoul, N. Aboumrad, Armando Salinas, Armando y Carmen Sánchez Armass, Alfredo Jacobo, guel, Nacho, Raúl, Gloria y Rubén Said Sr. Mario, Pepe y Esperanza Zarur Matuk, Ana y Patricia Alpuche, Bertha Hernández, Yara Leticia, Héctor, Araceli y Lalo Guzmán, Mari Marella y Elisa Zacarias, Yamil Mar preciosa niña Vick Zacarias, Pepe Mina, González y Jorge Aboumrad, a quienes se unieron poco después, Martha y Ma. Carmen Said, Naxla y Lily Sayeg, Elías Kuri, Luis Meza, Rosita Guaida, Victor Frangieh, Juan Shehin, Jorge Alberto Azar, Ana Emma Cana Silvia Abuganam, Ivonne Andere, Toto Malena y Tere Maaud, Ma. Carmen Makgarita y Francis Abdo, Tere y Rosalinda La Conchita, Julián y Tere Castruita, Alejandro Ayub, Ma. Elena y Gloria Shaadi, Le Barquet, Adma Faraón y cientos de jóvenes han enriquecido al grupo más longevo en la tradición cultural libanesa en la historia de nuestra colectividad, retroalimentándose al mismo tiempo con el apasionado cariño que en el Ballet fomenta por nuestras raíces.

La primera presentación fue en la Noche del que la Unión Libanesa de México ofreció en honor de don Jorge Trabulse Hindi, elegido entonces en Beirut como primer Presidente Mundial de este organismo.

De entonces a la fecha son centenas de talentos los que han ofrecido en toda la República los más diversos públicos y frente a las connotadas personalidades. El Presidente-milite Chamoun tuvo conceptos muy elogiosos para el Ballet al conocerlo durante su visita a México. Lo mismo que el Profr. Carlos González en la actuación del Ballet en Toluca, O. doña Margarita López Portillo, en la Casa Federal de Electricidad. Y muchas más.

Premiados por el Comité Organizador de los Juegos Olímpicos de México/68, por el Instituto Mexicano del Seguro Social, por la Universidad Nacional Autónoma de México, por el Instituto Nacional de Bellas Artes, por el Departamento del Distrito Federal y por otras instituciones. Guadalupe fueron declarados Huéspedes distinguidos por el Gobierno Municipal.

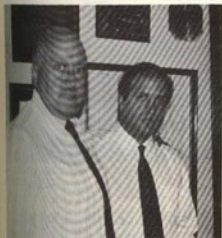
Sus presentaciones han tenido la mayor variedad posible de foros: desde parques públicos, sando por teatros como el del Bosque (Jalisco), Castillo) o la Casa de la Paz, hasta el Palacio de Bellas Artes y el Teatro "Degollado" del Distrito Federal.

Públicos que han llorado de emoción al regresar al pueblo, a sus raíces, como en el caso de su actuación en Monterrey; otros, muy populares si siquiera ubicaban con exactitud al Líbano, como en el festival de la danza de las porras, como en el Museo de la Ciudad de México, evento que mucho recordamos el rostro emocionado del entonces Embajador del Líbano, Edmond Khayat.

Faltaría espacio para contar a ustedes todas las experiencias vividas por el Ballet Folclórico Libanés de México, uno de los logros más positivos indiscutibles de nuestra colectividad en el campo de la difusión cultural libanesa.

Pilares del Periodismo Mexicano.

LOS DOS SE LLAMAN MILED LIBIÉN; MÁS QUE PADRE E HIJO, COMPAÑEROS DE VOCACIÓN



Miled Libián, padre e hijo, mancuerna periodística de gran calidad.

Visitar al amigo, cuando este lo es en verdad, constituye un placer. Pero charlar con él acerca de una pasión común, de un gusto compartido, es doblemente satisfactorio. Y esto es, precisamente, lo que hicimos con Miled Libián Kaul hace algunos días.

Por Antonio Trabulse Kaim

Estuvimos en su confortable despacho. Una oficina que habla del triunfo, del hombre que conoce bien al éxito. Se ubica en la Toluca de sus amores, su tierra, su cuna y la de su familia. Es un conjunto extraordinario donde encontramos el comfortable Hotel "Miled", las oficinas generales del Centro Estatal de Comunicación, Radio y Prensa del Estado de México, así como los talleres en que nacen los diarios "ABC", "El Mañana", "El Vespertino", y el semanario deportivo político "Express".

Todo ello alrededor de dos cabezas, Miled Libián Kaul, el hombre con experiencia, iniciativa y dinámica; y Miled Libián Santiago, con juventud, entusiasmo y un talento innato para la comunicación —claro, nació dentro de ella—, logrando una mancuerna de máxima identificación. Más que padre e hijo, camaradas. Más que familiares, compañeros de vocación.

ENTREVISTA DE ANTONIO TRABULSE KAIM A MILED LIBIÉN KAUL.

A.T.: "En que año te iniciaste en el medio de la comunicación?"

M.L.: "En 1962, cuando empezamos con la primera radiodifusora."

A.T.: "¿A qué te dedicabas, entonces?"

M.L.: "Teníamos tiendas de ropa?"

A.T.: "Caray, un viraje rarísimo. ¿Cómo se dió?"

M.L.: "Nosotros hacíamos campañas radiofónicas, pero no reunían lo deseado, aparte de que los costos resultaban muy altos. Pasaron los años y mezclando las visitas cotidianas que hacía a la estación, con el gusto que tuve desde pequeño por la radiodifusión, empezamos a pensar en algo propio. Mi padre patrocinaba un programa aquí en Toluca que se llamó 'La Hora del Alicionado'; yo tendría cinco o seis años y asistía siempre. Me gustaba y tenía especial interés por la parte técnica, de la que un hombre de radio, Rubén Terrón, me explicaba con gusto. Todo ello incrementó mi atractivo por la radiodifusión. Creo que es algo que nace dentro de uno. Ni con la radio ni con el periodismo se improvisa. Soy editor de siete periódicos diarios y de tres cadenas radiodifusoras."

Eso no se da con la generación espontánea. Los que nos dedicamos a esto es porque tenemos una vocación y procuramos que fructifique y sea fértil."

A.T.: "¿Qué sucedió, entonces?"

M.L.: "En 1963 encontré a Ernesto Méndez Flores, gran amigo de la infancia. Le dije que quería entrar a la radio. Con algún dinero que yo tenía empezamos a hacer gestiones ante la Secretaría de Comunicaciones. Éramos un grupo y nos costó mucho trabajo, pero logramos tener la XEHXX, en frecuencia modulada, montada por Ernesto para nosotros; tenía mucha experiencia, ya que había montado más de 70 estaciones. La nuestra fue la primera FM del Estado de México, en 1969, y mucha gente se burlaba diciendo que nadie nos iba a escuchar. Salimos al aire, bajo el nombre de "SUPER RADIO MILED", con el tema de "Lawrence de Arabia".

A.T.: "Económicamente, ¿Cuál era tu situación?"

M.L.: "Atravesábamos una época muy dura; cada transmisor, tornamesa, cartuchera, grabadora o consola, costaron mucho sudor, por lo que poseen un valor sentimental muy grande para nosotros. Logramos algo que es difícil tener. Pero lo hicimos y salimos al aire el 28 de octubre de 1969. Ese fue el arrión para lo que es ahora nuestra cadena de radio".

A.T.: "Realmente lograron mucho en 22 años, Miled. ¿Qué poseen ahora?"

M.L.: "Siete periódicos diarios, tres estaciones propias y estamos en sociedad con 18 radiodifusoras más en la República. Tenemos una cadena que se llama Radio, S.A. que afilia a 126 difusoras. En 1971 fundamos, en Atlacomulco nuestra primera estación de Amplitud Modulada (A.M.)."

A.T.: "¿Hay satisfacción por lo hecho?"

M.L.: "Estamos contentos por lo realizado, pero no satisfechos. Vamos a lograr mucho más y muy pronto ingresaremos en la televisión. Tú sabes, Tony, que un hijo de libanenses, nacido y educado en México, no se detiene porque puede correr como lo haría un caballo de raza pura".

A.T.: "¿Qué sientes por México?"

M.L.: "Estamos muy agradecidos con México, porque dió oportunidad a nuestros padres y a nosotros, nuevos mexicanos. Nos ofrece todo, es un país maravilloso, con gente buena. México es una nación con virtudes difíciles de encontrar en otras partes".

A.T.: "¿Cómo calificarías el nivel de la radio mexicana?"

M.L.: "A la altura de la mejor del mundo; conozco muchísimas latitudes y México, en la radio, está entre lo máximo. Además la libertad de expresión en México es insuperable. El programa que transmitimos de las 13.00 a las 15.30 horas bajo la conducción del Prof. Juan González Carbajal ha logrado, y ello es un ejemplo de lo que estoy afirmando, el mayor índice de escuchas en el Estado de México. A él han asistido el Presidente de la República, Secretarios de Estado, Gobernadores, etc., con quienes se ha hablado sin cortapisas de ninguna especie".

A.T.: "¿Qué proyectan para el futuro?"

M.L.: "Mira, pronto entraremos con un diario al Distrito Federal; lo estudiamos con calma, profundamente, porque no se trata de carreras. Estamos entre los primeros grupos periodísticos del país y queremos todavía un sitio mejor en la radio y en la prensa. En la radio vienen nuevas técnicas —multiaudio, digital, etc.—, que adoptaremos de inmediato. La nueva planta de nuestra estación 98.9 de FM Estéreo nos

12 AL JAWATER

permitirá entrar en el D.F. y en otras muchas áreas con más de 100,000 watts de potencia. Acabamos de adquirir un transmisor computarizado de Broadcasting con antenas ultramodernas. Después de dos décadas conocemos la radio, mi querido Tony, e iremos sobre cosas nuevas que ofrece la tecnología. Yo quisiera que fueras con nosotros a una Convención en Las Vegas, porque te aseguro que no saldrías de los stands montados en siete hectáreas con lo más avanzado del mundo en radio y televisión".

A.T.: "¿Todo lo enfocarás al Estado de México, principalmente?"

M.L.: "Claro. Al estado mexiquense le queremos dar la mejor comunicación, apoyo a la cultura, mejoramiento económico, unidad deportiva, orientación sobre sus autoridades, etc., porque para nosotros es cuna, tierra y querencia. En la vida no todo puede ser visto a través del dinero; las mayores satisfacciones son de carácter moral. Creo que nuestra labor es buena y por eso la gente está con nosotros, nos brinda credibilidad, lo que es difícil conseguir. En este medio hay muchos asaltantes y nosotros no queremos serlo jamás; por eso tenemos amigos y nuestra opinión es tomada en cuenta. Queremos demostrar el espíritu que tiene el hijo de un libanés. Que los descendientes de aquellos inmigrantes estamos integrados también a la prensa y a la radiodifusión, en forma tan brillante como los profesionistas e intelectuales; que no sólo hemos sido vendedores de pantalones, sino que en las actuales generaciones hay evolución. Los tiempos cambiaron y ahora en la política, en la comunicación, en todas las profesiones y en la intelectualidad, existen verdaderos maestros de ascendencia libanesa".

A.T.: "En los medios de comunicación, ¿qué impacto tendrá el Tratado de Libre Comercio?"

M.L.: "Viene un cambio fuerte: en el periodismo y la radiodifusión va a impactar mucho, pero más que afectar beneficiará. Aumentará el volumen de anunciantes. En el Estado de México entrarán almacenes y fábricas de las grandes cadenas internacionales y eso será bueno para los 14 millones de mexiquenses. Serán nuevas épocas para la gente joven, como mis hijos Miled o Mary, que hasta hace un año estaba con nosotros en esta empresa; ellos son gente de radio, que quiere mucha al medio. Pienso que habrá renovación en todo el país, por lo que el T.L.C. nos va a impulsar a competir; eso sí, quienes no hagan algo en beneficio de sus plantas, de sus lugares productivos, serán víctimas del sistema, pero la culpa será de ellos mismos".

A.T.: "Regresando a la radio, ¿fueron difíciles los inicios?"

M.L.: "Cuando empiezas algo te das cuenta que no todo es coser y cantar. En la radio lo primero que quise es dar imagen, tener versa-

tilidad, ofrecer música moderna o ranchera, noticieros y programas especiales. Ser versátil. Afortunadamente la vida correspondió a nuestra lucha y ahora disfrutamos la bonanza. Tenemos ejemplos, como 'Alta Tensión' que es el programa de mayor respuesta social en el Estado, reconocido a nivel nacional. Otros dos, conducidos por mi hijo Miled, 'Buenas Tardes' y 'Buenas Noches', me han dado gran satisfacción al revelarlo como un magnífico locutor, comunicador y entrevistador. Natural, porque desde que nació se encontró en medio de una estación radiodifusora. Si me preguntas cual es mi favorita, entre las empresas que manejamos, sin duda te respondería que la radio. Con ella sentimos un liderazgo, lo que nos obliga a ser cada día mejores".

A.T.: "Me consta tu vocación, Miled; he estado en la radio y sé de tu profesionalismo".

M.L.: "Te considero gente de la radio y conector del periodismo; por ello comprendes mi postura. Cuando no se está adentro de corazón es difícil imbuir el espíritu que tenemos la gente del medio. La radiodifusión es hermosa. Tiene emociones como la de buscar la prioridad en la noticia, con velocidad para transmitirla que no te da ningún otro medio. Hacer controles remotos, campañas, etc., te induce a ser el número uno. Ahora pensamos introducir helicópteros en la organización. Lo que hay es sólo el principio de una gran cadena. Lo es ya, pero queremos crecer mucho más. Y con la estabilidad de nuestros gobiernos, pues tenemos absoluta confianza para invertir en ello".

A.T.: "¿Hay iniciativas conjuntas con la estafeta que significa tu hijo Miled?"

M.L.: "Todas son así. Vamos a desarrollar proyectos de enorme envergadura. La más ambiciosa de ellas es el lanzamiento del diario 'Express de México', que tendrá nivel nacional; queremos las mejores instalaciones, con máquinas sofisticadas que nos impedirán ser uno más. La idea es competir en serio y lo vamos a hacer sin conformismos de ninguna especie. Ya te dije que estamos contentos con lo hecho, pero queremos marcar nuevas rutas para realizarnos plenamente. Buscaremos también otras concesiones y compraremos estaciones que ahora nos ofrecen. No invertiremos fuera de lo conocido".

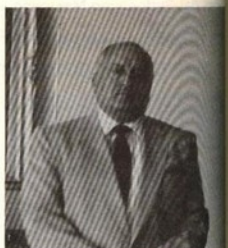
A.T.: "¿Cuándo saldrá el 'Express de México'?"

M.L.: "Aproximadamente en cinco meses".

A.T.: "En otro orden, Miled: ¿qué representa, para los Libián el Edo. de México y Toluca?"

M.L.: "TODO. Patria chica, trabajo, amigos, hijos. Aquí están nuestros amores, nuestras luchas; del Estado de México y de su capital, Toluca, hemos recibido todo y queremos corresponder con todo. Así de sencillo".

A.T.: "¿Participan en asuntos de carácter altruista?"



Miled Libián Kauri ha hecho una gran carrera en la radiodifusión mexicana.

M.L.: "Por supuesto, y lo hacemos con todo. El H. Ayuntamiento está a punto de ser un albergue para indigentes que hemos ayudado y que llevará el nombre de nuestra madre. Es sólo dar a esta ciudad tan querida un poco de lo mucho que ella nos dio. Somos enraizados y queremos entregar más".

A.T.: "¿Que representa para ti El Líbano en especial, Zgharta, la cuna de tu padre?"

M.L.: "Líbano es un sentimiento. Todo, para ese sentimiento, todo nuestro amor. Zgharta le tenemos un lugar muy especial. Allí nació y murió mi padre. Zgharta sonó raíces y mi hijo, como yo, queremos las raíces también algo por ese pueblo. Somos rancanos y queremos un Líbano tan completo libre como nuestro México. Su guerra ha sido demasiado larga; ahora las cosas son mejor y Dios quiera que todo termine bien. Ese pueblo es noble y merece mejor suerte. Pero antes de hacer algo por Líbano de nosotros hacerlo por México; tú sabes que en nosotros, los hijos de libaneses, hay preocupación por México y debemos abrir fuentes de trabajo aquí, todas las que sean posibles".

A.T.: "Finalmente, Miled, ¿cual es tu definición, como periodista que eres, de nuestra publicación 'AL JAWATER' (Las Ideas)?"

M.L.: "De corazón lo felicito por esta publicación, por el profesionalismo con el que la están editando. Por el cariño desbordante que muestran, como lo han hecho siempre por Líbano. Un ejemplo para todos los libaneses e hijos de libaneses, para que nos tenen, como ustedes, a este México y al país sus mayores. Yo les abro las puertas de organización para todo lo que ustedes quieren. Los apoyamos en la radio, en la televisión y en la prensa escrita. 'AL JAWATER' y ustedes, pueden contar con nosotros".

A.T.: "Miled, gracias por tu hospitalidad; creo que haremos juntos algo en el futuro. De nuestra inquietud, con tu infraestructura y gran experiencia, saldrán cosas buenas para nuestra nacionalidad mexicana y nuestra raíz libanesa".

CÓMO VE UN ESPAÑOL AL LÍBANO

por Jaime Solana Jagou.

Ese Mediterráneo, en cuyas profundidades reposa tanta historia...

Ese mar "de muchas voces", por donde han navegado las más prolíficas civilizaciones...

Ese mar azul y templado que encarnia, voluptuosa, la Costa Dorada, la Costa Brava, la del Azahar, la Blanca y la del Sol, entre otras, por donde nuestra España mira hacia el Oriente, es el mismo que llega contemplativo y sereno hasta las playas de "Djabal Lubnan", nombre árabe del Líbano que significa "Montaña Blanca".

Líbano y España son los extremos que limitan a este mar sabio y tranquilo.

En las costas libanesas, al igual que en las españolas, florecen a la par que los naranjos las ruinas milenarias de cien civilizaciones: Trípoli, Biblos, Sidón, Beirut y Tiro, cuyos moradores antiguos fueron los primeros navegantes del planeta, para llegar a España y fundar Gadir y Málaga.

En las piedras de Biblos —la ciudad más antigua del mundo— desconchadas por el paso incansable de los siglos, se encontró el primer alfabeto fonético creado por los fenicios para la difusión del pensamiento y su gran legado a la humanidad.

Si pegamos el oído a los muros sidonios, tendremos el eco lejano de la palabra del Mesías, milagrosamente aprisionada desde que allí predicó el amor al prójimo. De Trípoli admiramos su Castillo franco de Sinjil, su Mezquita de Teinal y la moruna de Abdel Wahab.

Beirut, capital orgullosa de la Escuela Romana de Derecho, es una moderna urbe con grandes edificios, populosas avenidas, centros nocturnos con variedades

árabes e internacionales, magníficos centros gastronómicos, importantes universidades y enormes zonas comerciales.

Esto es Líbano, encrucijada de civilización y país de contrastes. Pueblo con valor e hidalguía, amor y belleza de poeta. Este es Líbano, nación afín a la española, que me hace pensar en Manuel Machado cuando, mirando al mar, escribió: "Yo soy como las gentes que a mi tierra vinieron;/ soy de la raza mora, vieja amiga del sol;/ que todo lo ganaron y todo lo perdieron;/ j tengo el alma de perdón, del árabe español".



Lo Recordaremos Siempre

DON PEDRO CHECA

**Y SU CENTENARIO,
EL 30 DE JUNIO DE 1991.**

Por Tony Trabulsi

30 de junio de 1991. Si don Pedro Checa Budib, nuestro inolvidable "Patriarca", el hombre que nos dio siempre ejemplo de libanismo, de amor al prójimo, de sencillez y de la más clara y auténtica calidad humana, viviera, nos estaríamos reuniendo con justificada alegría para celebrar sus 100 años de vida.

No es así. El Todopoderoso quiso tenerlo a su lado en tan memorable fecha. Porque si Dios hizo al hombre a su imagen y semejanza, seguramente que los sentimientos de don Pedro serían los más cercanos a los que pudiera tener el Señor.

Queremos, por ello, don Pedrito, rendirle un homenaje a la distancia. Un reconocimiento a quien, con espíritu intemporal, supo enseñarnos con eterna sonrisa, que lo que el ser humano tiene de vida no puede dejarlo pasar en vano. Don Pedro tuvo una existencia fructífera. Que donde no se puede amar se debe

pasar de largo. Don Pedro fue amor. Que es el tiempo el que consagra. Don Pedro fue consagrado. Que podríamos ser los responsables de grandes realizaciones si pensáramos que son menos los imposibles. Don Pedro lo hizo todo. Que el arma más efectiva para conquistar la felicidad, es haciendo feliz al prójimo. Don Pedro dio felicidad a muchos. Que tener amigos es la mejor riqueza. Don Pedro poseyó tesoros. Que en el espíritu de los hombres grandes lo que cuenta es el honor, no los honores. A don Pedro lo abrazó siempre la grandeza.

Hablamos de sus 100 años porque lo sentimos entre nosotros. Nos heredó su sabiduría, la de un montañés de Líbano al que un cielo estrellado y limpio transmitió lo que el hombre debe saber. Está aquí, porque un poco de él quedó en cada uno de nosotros. Siempre nos acercó, limó asperezas y nos unió. Claro, don Pedro sabía que nuestra Comunidad



podría actuar en forma progresista si descubría que la suma de los esfuerzos de sus integrantes, y no el poder del dinero o la soberbia personal, es lo que determinarían el rango y la estatura que alcanzaríamos en la sociedad. Nos convenció de que nuestro valor estaría en nosotros mismos, con ideales claros, bien dibujados. Fue para nosotros como un "Patriarca", casi como un monarca. Porque hizo de su persona una paja de virtudes, con las cuales pudo acercarse a Dios... y también a los demás hombres.

Felicidades, pues, a don Pedro Checa Budib, al llegar el Centenario de su Natalicio.

Zgharta y Toluca están de fiesta. Nosotros también.

16 AL JAWATER

EL LIC. MANUEL... (viene de la pág. 1)

donde fue recibido por el Excmo. Embajador del Líbano en México, Sr. Fakhri Saghyyah, por el C. Delegado del D.D.F. en Coyoacán, Lic. Carlos Salomón Cámara, por el Presidente del Centro Cultural, C.P. Alfredo Harp Helú y por los directivos del mismo, señores Antonio Trabulse Kaim, Antonio Rafful Assam y Emilio Trabulse Kaim, por el Presidente de la H. Junta de Vecinos de la Delegación Coyoacán, Dr. Salvador Gámiz, la Secretaria General, Sra. Ma. del Refugio Parra de Valencia, el Presidente de la H. Junta de Vecinos de la Col. Del Carmen, Dr. Juan Carlos Ulacia así como otras autoridades delegacionales.

El texto de la placa que el alto funcionario develó, es el siguiente: "Las nuevas instalaciones del Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C., fueron inauguradas el 30 de mayo de 1991 por el C. Jefe del Departamento del Distrito Federal".

Momentos después el Dr. Juan Carlos Ulacia explicó al Regente el proyecto que los vecinos tienen para construir un área ecológica y de diversión, que además de ayudar al fortalecimiento de los pul-



Palabras de satisfacción por la convivencia entre autoridades, vecinos y miembros de nuestra colectividad, fueron expresadas por el C. Jefe del Departamento del D.F.

mones de la zona coyoacacense, brindará seguro esparcimiento a los niños de la misma. Asimismo la Sra. Ma. del Refugio Parra de Valencia hizo una semblanza de los proyectos vecinales de la Delegación Coyoacán, entre los que destaca la construcción de una gran Concha Acústica que ofrecerá un escenario cultural de gran calidad a la Villa de Coyoacán.

Acto seguido el Sr. Antonio Trabulse Kaim tomó la palabra para hacer una relación de las motivaciones y quehaceres del Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C., entre las que se cuentan la difusión de la historia, reali-

dades y valores del Líbano su emigración, así como utilización de los medios de comunicación libaneses para ofrecer al pueblo libanés trascendencia y grandeza a nuestro México. Pidió el apoyo de todos para el acercamiento de estos pueblos. Como Maestro de Ceremonias fungió la Sra. Hilda López Colmenares, locutora oficial de la Delegación; en sus intervenciones, el Jefe del Departamento ofreció su atención absoluta y de inmediato inició pláticas para variar las peticiones vecinales su estudio y debida canalización.



El Lic. Manuel Camacho Solís firma el Libro de Visitantes Distinguidos del Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C.



La Sra. Ma. del Refugio Parra de Valencia, Secretaria General de la Junta de Vecinos de la Delegación Coyoacán, explicó al C. Regente el proyecto de un Teatro al Aire Libre.



De izq. a der. vemos al C. Delegado en Coyoacán, Lic. Carlos Salomón Cámara, el C. Jefe del Departamento del D.F., Lic. Manuel Camacho Solís y el Presidente de la H. Junta de Vecinos Coyoacán, Dr. Salvador Gámiz.

El Lic. Manuel Camacho Solís pasó el micrófono. Mostrándose motivado por la camaradería general y por la presencia de los cuatro candidatos por el Distrito XXIX, invitados por el C. Delegado, Lic. Miguel Salomón Cámara: la Sra. Ifigenia Martínez, del P.R.D.; el Sr. Guillermo Andrade, del P.F.C.R.N.; el Lic. Salvador Robles Quintero, del P.R.I. y el Sr. Felipe Hinojosa, del P.A.N.; sentaron en la misma mesa y el ambiente en ella, así como en las demás era espléndido, amigable y sencillo. Entonces el Lic. Ma-



Durante el acto de amistad y trabajo, platicaron muy amistosamente el C. Jefe del Departamento del D.F. y el Exmo. Embajador del Líbano en México.

nuel Camacho Solís, expresó con espontaneidad lo siguiente:

"Cuando veo a los candidatos de este Distrito sentados en una misma mesa, conviviendo con los vecinos, conviviendo con la colectividad de mexicanos de ascendencia libanesa; cuando vemos que nadie trata de sacar raja de las cosas sino de servir a la comunidad, de respetar las tradiciones de Coyoacán y de fortalecer la vida de la propia comunidad enriqueciendo los espacios públicos, uno se siente verdaderamente con-



Aspecto general del convivio ofrecido al Lic. Manuel Camacho Solís.



Dirigió la palabra el Director del Centro Cultural Mexicano Libanés, Antonio Trabulse Kaim.

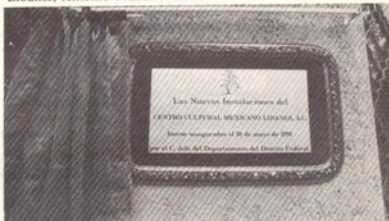


El Sr. Emilio Trabulse Kaim, Gerente General del Centro Cultural Mexicano Libanés hace entrega de la obra literaria de Kahlil Gibran al Lic. Manuel Camacho Solís.

fiado en que nuestra ciudad y nuestro país van por buen camino".

Palabras muy significativas, que concretan lo que fue esta

reunión: convivio de AMIGOS para dar vida a instalaciones que servirán para el mutuo conocimiento de dos pueblos, y proponer proyectos benéficos para toda el



La placa testimonial de las nuevas instalaciones de esta casa de enlace cultural entre México y El Líbano.

área delegacional coyoacaneña y para la colonia Del Carmen —que obviamente repercuten positivamente a nuestra gran capital SIN INTENTAR SACAR RAJA,

como dijo el Lic. Camacho. Porque las cosas obtienen resultados positivos cuando se hacen con cariño, con ideales y, sobre todo, con desinterés.

LA CONTAMINACIÓN... (viene de la pág 14)

¿Cómo alimentar a estos miles de millones? ¿En dónde van a vivir? Sería necesario, dicen los especialistas, ubicar a 20 personas por cada pequeño apartamento... si es que tienen posibilidades de pagar un apartamento.

Los incendios forestales producen un 10% del bióxido de carbono que contamina la atmósfera, o sean 5,000 millones de toneladas que se depositan cada año en las capas superiores de la atmósfera. El otro 90% es generado por la combustión, cada vez mayor, de carbón y de petróleo para producir electricidad, hacer funcionar Altos Hornos, calderas fábricas, chimeneas, etc., y para el uso de los medios de transporte: automóviles, barcos, aviones, etc.

El bióxido y el monóxido de carbono, el metano y el cloroflorocarbono lanzados a la atmósfera por el hombre, intervienen en el sistema de enfriamiento natural de la Tierra, provocando un fenómeno de "invernadero" que acelera la destrucción de la capa de ozono que protege a nuestro planeta de las radiaciones ultravioletas. Se estima que la pérdida de cada 1% de la

capa de ozono produce un salto de 4% a 6% del aumento de cáncer en la piel. Al provocar un alza significativa de la temperatura terrestre, se dice que no está lejos el día en el que Nueva York tendrá un clima igual a Ide Miami, Florida.

En la declaración final de la conferencia mundial de Toronto sobre los cambios atmosféricos, se dijo que: "La Humanidad está realizando un experimento imprudente a nivel mundial, cuyas consecuencias finales sólo podrían ser superadas por una guerra nuclear; el efecto de "invernadero" y la reducción de la capa de ozono pueden provocar la fusión de los casquetes polares y el alza del nivel de los mares, inundando las ciudades costeras y generando devastadores tormentas que ahogarán a millones y cambiarán el esquema actual de las lluvias. Un mayor número de ciclones e inundaciones afectarán negativamente las cosechas de granos y tal vez los desiertos florezcan y la actual tierra fértil ("La Canasta de Alimentos"), quede convertida en tristes depósitos de polvo árido siendo el calor agobiante en todo el globo".

Los indicios no pueden ser ignorados. Hemos visto severas sequías, altas temperaturas sin precedente, ciclones devastadores, incendios de miles de hectáreas, bosques, niveles record de ozono que se da una protección en la estratosfera contra los rayos ultravioleta, se convierten en venenosos y nocivo cuando inundan el aire de las ciudades; contaminación de la vida acuática en los océanos, millones de peces muertos en los mares, en los lagos, en los ríos, lluvias ácidas en América y Norte que obligaron a los Estados Unidos y Canadá a firmar un Tratado especial para remediar esa situación. Residuos de todo tipo en las playas, materias tóxicas, vidrios y plásticos. Barcos llenos de basuras que las micas surcan los mares no sabiendo qué hacer con sus cargamentos nocivos. Millones de cargamentos de esa basura se amontonan en las ciudades en los basurales mueren pájaros y árboles. Aumento peligroso del nivel de plomo y otros metales pesados en la sangre y en los pulmones de niños y adultos.

MAGAZINE

Artistas y Literatos Libaneses en París, la Prensa Francesa y su opinión sobre el Líbano

por Jeannette Keyrouz. (París)

Siempre encontramos, al hacer una visita a la capital francesa, que mucho se habla en torno a las numerosas actividades que desarrollan los pintores, músicos y escritores libaneses plenos de sensibilidad y talento, que han podido cautivar al exigente público parisense.

En forma especial, para los lectores de la publicación mexicana "AL JAWATER" (Las Ideas), envió este resumen especial de diferentes manifestaciones en las que intervinieron algunas de esas personalidades artísticas, así como opiniones de prensa en torno a Líbano.

—Huguette Caland ha expuesto su Colección de Oleos en la Galería "Fáís", bajo la atinada dirección del Mtro. Jean Fournet.

—En las Galerías "Schéhade" fue montada una Exposición Colectiva de Cerámica, con la participación de Shafic Abboud, Marie y Gerard Khoury, que recibió numerosos elogios de la prensa especializada francesa.

—El Centro Bauborg presentó, ante una lleno impresionante, un Recital Poético a cargo de Andrée Chedid.

—El pianista Henry Ghoraieb puso su firma en su último disco (dedicado a seis "Polonesas" de Federico Chopin), en la Oficina de Turismo e Información Libanesa.

—Dos poetas libaneses, entre los escritores del "Pen Club", dedicaron sus obras en el

Palacio de Chaillot. Ellos fueron Venus Khoury-Ghatta y Salah Stetié.

—En la hermosísima iglesia reformada del Oratorio, en el Museo de Louvre, se ofreció un Recital de Trompeta, con Nassim Malouf, y de Kanoun, con Elie Achkar.

—Nasser Majul ha presentado la música típica del Líbano en un recital de corte popular celebrado en el Pabellón Libanés de la Ciudad Universitaria.

—Finalmente se reportó el Recital de Piano que la virtuosa Rita Ghosn ofreció en la Sala "Gaveau", bajo el patrocinio de la Oficina de Turismo e Información Libanesa.

EL LÍBANO EN LA PRENSA DE HABLA FRANCESA...

Por otra parte, los periodistas de la fuente internacional comentan con asombro, la manera en que los libaneses, fuertemente golpeados por los acontecimientos, han ido retomando la normalidad y colaboración con las acciones gubernamentales, tendientes a desmilitarizar el territorio libanés para ponerlo bajo el control central y así recuperar, poco a poco, la vida de fraternal convivencia que disfrutaron en tiempos pasados.

Bajo el título de "MILAGRO EN BEIRUT", "L'Express" comenta: "Pensábamos que el

país libanés estaba hecho trizas y membrado totalmente por las facciones antagonistas y arruinado por el caos de las masas. [Hechiceros], van logrando recuperar la normalidad, ha desaparecido la "Luz Verde" y se ha desmilitarizado Beirut, gran parte del país, reflejándose ello en la balanza de pagos que está floreciendo".

"Le Soir", de Bruselas, comentó algo similar: "Lo que mejor anda en el increíble Líbano es la balanza de pagos. Beirut, es ya una ciudad donde no le falta nada a nadie. ¿Cómo explicar semejante fenómeno? En creemos, tiene múltiples facetas, principalmente los haberes del Banco Central del Líbano en oro y divisas, que representan cuatro veces la moneda en circulación".

Por su parte, el ex-Ministro de Inmigración de Australia, Sr. Albert Grassby, publicó un elogioso artículo en "The Week-End Australian Magazine", en uno de cuyos párrafos dice: "Para mí, el Líbano tiene mucho que ofrecer ahora, y se multiplicará en el tiempo, para aquellos que se atreven a pasar en esta nación con miras a realizar sus sueños".

CONCLUSIÓN: LÍBANO VA RECUPERANDO SU VIDA...

"C'est la vie", dicen los franceses. Un país que en década y media de guerra se destruyó, que no consiguió nada, sino dolor, y protestar sus derechos por la vía de las armas sin avanzar un sólo milímetro, recuperó pasos agigantados la paz y SU TERRITORIO por medio del arma más eficaz de un pueblo a través de la historia: LA PALABRA y con ella EL DIÁLOGO.

CÁMARA EMPRESARIAL MEXICANO LIBANESA



El Exmo. Embajador Fakhri Saghiyyah da la bienvenida a los presentes y los felicita por la formación de este organismo empresarial mexicano-libanés.



Arch. Dimitrios Chosnis, Emilio Trabulse Kaim, Lic. Jorge Káhwage Gastine, Sayedna Antonio Chedraoui, C. P. Mauricio Charfén Priá y Lic. Elias Zacarias Fadel.

Con la asistencia de distinguidos hombres de negocios pertenecientes a la H. Comunidad Mexicana de Ascendencia Libanesa, se llevó a cabo la protocolización, ante Notario Público, de la Cámara Empresarial Mexicano-Libanesa, acto que se realizó en la sede de la Misión Diplomática de Líbano en México, teniendo como testigo de honor al Exmo. Embajador Fakhri Saghiyyah.

A las 19:30 horas del pasado lunes 17 de junio, se inició el acto en el que nació, muy prometedoramente según constatación, el organismo que acercará muchos aspectos comerciales mexicanos a la vida libanesa, y viceversa; asimismo fortalecerá los lazos de comunicación, intercambio y efectividad entre empresarios de diversas nacionalidades, con ascendencia libanesa, para beneficio de los países en los que ellos nacieron.

El representante diplomático libanés dijo, después de dar una calurosa bienvenida a los presentes, y en "forma especial a Sayedna Antonio Chedraoui y a Sayedna Jacques Najm, que no hablaría de asuntos empresariales a tan connotados empresarios. El deseo es insistir en la importancia del comercio y del trabajo, que en la historia han demostrado ser muy superiores al arma de la confrontación y la guerra".

Agregó el Embajador Saghiyyah: "Si tomamos como ejemplo a naciones como Alemania y Japón, veremos que tenían

un poderío militar impresionante, con el cual no conquistaron sino la derrota y dolor para el mundo. Terminada la guerra, ganaron la paz con el trabajo y el comercio, hasta tener el sitio privilegiado que ahora ocupan en el concierto internacional. En Europa, los países que se enfrentaron durante la Segunda Guerra, y al terminar ésta, formaron un organismo comercial con todos ellos como participante unidad comercial. Exhorto, por ello, a los descendientes de libaneses a unirse para fortalecer a México y al Líbano. Les agradezco mucho esta iniciativa, que sin duda fortalecerá a los dos países y a todas aquellas naciones en las que esté aposentada una comunidad libanesa".



El Lic. Jorge Káhwage Gastine, Presidente Nacional de la Cámara Empresarial Mexicano-Libanesa, A.C., hace una semblanza de los objetivos a lograr.

A continuación, la Notaría Pública, Lic. Sara Cuevas, informó que se constituiría en ese momento la Cámara Empresarial Mexicano-Libanesa, A.C., para cuyo nombre se solicitó el permiso de la Secretaría de Relaciones Exteriores. Dió a conocer los cargos y nombres de sus ocupantes, que fueron los siguientes, divididos en un Consejo Directivo y en una Comisión Ejecutiva, según decisión de los presentes:

PRESIDENTE NACIONAL:

Lic. Jorge Káhwage Gastine

VICE-PRESIDENTES:

Sr. Antonio Chedraoui Obeso

C.P. Gabriel Chimely Seade

Lic. José Kámel Hawa

Lic. Alfredo Miguel Afif

SECRETARIO:

Lic. Elias Zacarias Fadel

TESORERO:

Lic. Rafael Fájér García

VOCALES:

Ing. José Abed Rouanet, Sr. José Antonio

Abisad, Sr. Víctor Aboumrad, Arq.

Antonio Abud Nacif, Sr. Emilio Checa

Curi, Sr. José Chedraoui Álam, Sr.

Abraham Guaida, Sr. José Juan Chelala,

Sr. Ánuar Name Yapur, Sr. Víctor

Sarquis Saade, Sr. Alfredo Simán Ruz,

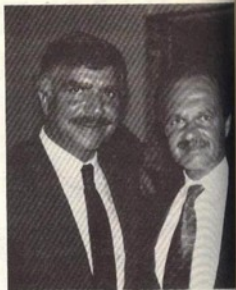
Sr. Raymundo E. Tohmé y Sr. Alfredo

Atala Boulos.

Explicó los puntos legales de la constitución de la Cámara, cediendo después la palabra al Lic. Jorge Káhwage Gastine, Presidente Nacional de la misma.

El Lic. Káhwage dijo lo siguiente: "Para nosotros es un honor la presencia de personas tan distinguidas de nuestra colectividad, que han dado respuesta al llamado hecho para constituir la Cámara Empresarial Mexicano-Libanesa, A.C., debido ello, a iniciativa del Excmo. Sr. Embajador y con una coordinación eficientísima de los señores Alfredo Harp Helú y Emilio Checa Curi, encabezando al grupo que inició reuniones a efecto de realizar la integración, encontrando los verdaderos objetivos que nos motivaran a participar. Hay dentro de la Escritura una Declaración de Principios y Objetivos, que me gustaría que todos conocieran. Se manifiesta que 'el Hombre es la razón fundamental de la actividad. La identidad del Hombre, con su raíz, se engrandece. La gratitud con la Patria determina la trascendencia del ser humano. Unir origen y destino es nuestra razón de ser. Sembramos la semilla de un deseo silencioso, paz y amor en nuestra Patria'. La Constitución de la Cámara está inspirada en los anteriores principios, y sus objetivos son reunir a sus asociados con el fin de establecer un intercambio comercial, social y cultural, con organismos afines, tanto en la República Mexicana como con otros países en el mundo, y que de acuerdo con lo anterior deberá promover, fomentar, organizar y difundir el acercamiento cultural y social entre los empresarios y profesionistas libaneses, o de ascendencia libanesa, entre sí y con agrupaciones similares en el extranjero. Fomentar el intercambio comercial entre los empresarios libaneses, o de ascendencia libanesa, en la República Mexicana y en otros países del mundo. Agrupar a las empresas industriales y comerciales mexicanas, interesadas en el comercio bilateral entre México y Líbano. Proporcionar y recibir toda clase de información estadística, técnica administrativa y de carácter empresarial que los asociados requieran respecto a las necesidades empresariales y comerciales que existan en el país y en el extranjero. Tomar parte en la defensa de los intereses particulares de los asociados, relacionados con sus actividades empresariales y prestar a los mismos los servicios que señalan los presentes Estatutos. Realizar estudios e investigaciones en los Estados de la Federación con objeto de plantear las necesidades comerciales, profesionales y oportunidades de negocios en cada entidad, a fin de determinar los productos y servicios que puedan ser comercializados".

Después de leer estos principios, el Lic. Jorge Káhwage Gastine agregó: "Esta es una parte, la más importante, de los objetivos que hemos incluido dentro de la Escritura Constitutiva. No cabe duda que el Hombre es el autor y el actor de la Historia; en este momento nosotros escribimos un capítulo importante dentro de la Historia de la Emigración Libanesa. Cuando el hombre de éxito participa en algo, tiene una gran responsabilidad ante la sociedad. En el caso nuestro hay una doble responsabilidad. La que el éxito entraña por sí mismo y la de honrar a nuestros ascendientes con nuestra actuación, a nuestros padres que vinieron a esta tierra y que hicieron con sus cenizas la siembra en esta tierra, integrándonos como fruto de su trabajo. La semilla que da ese fruto deberá pagar, deberá cantar a esta Patria, la gratitud de haberlos recibido como los recibió. No cabe duda que este es un gran momento en el que se nos permite la honrosa oportunidad de recordar a nuestros padres y lo que para ellos significó dejar seres queridos y lugares conocidos para venir a lo que era entonces una tierra extraña con el corazón bien puesto, la mente dirigida al éxito y seguros de que donde se sembrara, el fruto se daría. Hoy, en esta casa libanesa, con el Embajador del país ancestral y con un grupo tan distinguido, iniciamos un capítulo importante de la emigración libanesa. Un capítulo en el que queremos, porque así lo sentimos como mexicanos, ayudar en el cambio que se está dando en nuestro país. Queremos que nuestra experiencia y esfuerzo, todos unidos y de la mano, den a México las condiciones que se merece, porque es un país grande; y es grande porque lo integran gentes grandes. Hoy, este cambio estructural nos encuentra en opciones y ventajas para constituir una Cámara Empresarial de la magnitud de la que hoy iniciamos, para permitir que la buena disposición mostrada por todos, estos vínculos que nos hermanan con todos los libaneses, o descendientes de libaneses en el mundo, puedan lograr un acercamiento para ayudar a México y a los países en que ellos se encuentren. Aquí arranca un gran hecho histórico, un capítulo más de la gran trascendencia que tiene la emigración libanesa en el mundo, y en el caso especial de México. Formulo votos por el éxito, ya que no puede haber institución que inicie con mejores augurios que ésta; no puede haber misión impedida de llegar a feliz término con estos capitanes empresariales y profesionales como los reunidos aquí. Gra-



El Presidente de la Cámara, Lic. Jorge Káhwage Gastine reconoció la labor del C.P. Alfredo Harp Helú en la fase primaria y de organización e impulsó este proyecto.

cias y los invito a trabajar con fuerza con unión y un poder de integración que nos dé orgullo al ser mexicanos y tener raíces libanesas; trabajar para que un día nuestros hijos se sientan orgullosos de nosotros".

Acabando la intervención del Lic. Káhwage Gastine, los presentes firmaron constancia notarial, como socios fundadores. Entre los presentes saludamos además de los ya mencionados anteriormente, a Juan Andrés Catrib, Ganímicif, Said Assam, Antonio y Emilio Tabbulse, Lic. Emilio Aarón Tame, Sami Nasta, Mauricio Matta, Antoine Nasta, Mauricio Charfén, Antonio Shehán, Nazor Issa, Arch. Dimitrios Chosnia, Ernesto Zacarías, Jorge Abud, Fouad Bellos, Rage Zacarías, Justo Zacarías, Antoine Ghayad El-Khoury, Antonio Marbez, José Manzur, Arq. Antonio Saad Dagdah, Afif Said Díaz de la Vega, Alejandro Diep, Lic. Anuar Kuri Adas, Antonio Rafful Assam, Juan Dergal Kadi, Ing. Munir Salum Kattás, Mgr. Kámel Aboumrad, el banquero Elías Elie Bitar y a muchísimas personas que

"AL JAWATER" (Las Ideas) no que extender grandes espacios de palabras vanas. Simplemente solidarizarse con sinceridad y entusiasmo, con esta Cámara Empresarial Mexicano-Libanesa A.C., poniendo a su servicio este conducto de comunicación sin costo alguno, sin más interés que el de que como los hombres que la forman y seguridad y enfilados a la conquista lo mejor para nuestra patria mexicana para nuestras raíces libanesas.

Valores de la Inmigración.

LEONARDO SHAFIK KAIM



Uno de los valores auténticos y de mayor reconocimiento con que ha contado la inmigración libanesa en México, fue el Arq. Leonardo Shafik Kaim, fallecido hace algunos años. Tuvo una vida fértil y hermosa, plena de placer y de dolor, como sólo puede ser la existencia de los grandes, cuando la alegría y la tristeza se conjugan para dar sensibilidad a un espíritu superior.

Quiénes le rodeamos conocimos, en especial, una de sus facetas más importantes: la de biógrafo y traductor. El vertir al idioma castellano las obras que, en lenguas árabe o inglesa, escribiera el inmortal Gibrán Kahlil Gibrán, consagraron a Kaim como un verdadero poeta, un escritor de grandes dimensiones, ya que su traducción no fue el simple hecho de llevar un escrito de un idioma a otro, sino toda una creación, algo material que pudo lograrse gracias al estudio profundo que hizo de la vida del hijo de Becharre, el conocimiento que de él llegó a tener, legando al castellano, con igual perfección que en los originales, los textos más selectos de la obra maestra de un libanés con dimensiones universales.

La colectividad mexicana de ascendencia libanesa, y en especial quienes amamos la cultura, nos sentimos orgullosos y profundamente agradecidos con Leonardo Shafik Kaim por el trabajo profundo y valioso que realizó, ya que por él, en cientos de miles de hogares en México e Hispanoamérica, se conoce y se ama la obra de Gibrán, casi una religión para las juventudes contemporáneas.

Shafik escuchó el nombre de Gibrán poco después de la muerte del poeta, en 1931, durante una velada póstuma que se ofreció a la memoria del escritor. Salíó del acto con irritación e intriga, ya que entre los oradores no hubo sino loas y halagos al poeta libanés, sin que nadie mencionara un defecto. Su curiosidad había sido sensibilizada, por lo que decidió profundizar en el legado de Kahlil Gibrán.

Para ello no escatimó esfuerzo. Recorrió los lugares que el poeta pisó. Desde su natal Becharre, junto a los millenarios Cedros del Líbano, el París bohemio y el Boston que vio nacer los escritos de Gibrán en la lengua de Shakespeare. Trató y escuchó a las personas que conocieron y amaron al artista, visitó los rincones donde se inspiró el poeta, logrando revivir el espíritu gibranesco en el suyo propio.

Con esa dedicación, voluntad y talento, logró una sublime traducción, comprobando que "traducir verdaderamente, es saber llevar lo mágico de un idioma a lo mágico de otro".

Hay facetas de Shafik que muchos desconocen. Su sensibilidad enorme que hizo de él un extraordinario acuarelista; su ternura infinita y su gran amor por el arte en todas sus expresiones, su espléndido corazón para dar la mano al amigo. "El hacía verdad lo que Gibrán dijo en "Las Dádivas", de su libro "El Profeta": "Hay hombres que al dar no sienten dolor ni buscan placer, ni dan por apremio de virtud, dan como el mirto en el valle, que enfunde su fragancia en el ambiente. A través de las manos de estos alta Dios, y a través de sus ojos, el Señor sonríe sobre la faz de la Tierra".

Sus valores eran de gente superior. No se inclinaba ante el rico ni menospreciaba al pobre. Hay una anécdota para ilustrar esta faceta. En su juventud pidió a sus familiares preparar una gran cena, porque había invitado a su casa a un gran príncipe que visitaba México. La familia preparó todo un banquete pensando en que Shafik se refería a un personaje real del Medio Oriente. Cual sería su sorpresa al verlo llegar con un

NUESTROS VIEJOS...



Los Pioneros
Don
Elias
Amione

Don Elias Amione, originario de Amiún, Líbano, llegó a México en 1904.

Un Cedro de buena madera plantado en las tierras del Anáhuac

LA COLONIA LIBANESA DE MÉXICO...
¡SIEMPRE PRESENTE!



Nostálgica fotografía de 1946, cuando en los desfiles que se organizaban para conmemorar las diferentes fechas especiales de la historia mexicana, la H. Colonia Libanesa de nuestra capital hacía siempre acto de presencia. En la gráfica un carro alegórico con miembros de la colectividad toma parte en los festejos de la Toma de Posesión como Presidente de la República del Lic. Miguel Alemán Valdez.

hombre barbudo y humildemente vestido, de rostro enfermizo y delgada constitución. Kaim lo presentó ante el estupor general: "He aquí a Porfirio Barba Jacob, poeta colombiano y príncipe de la palabra". Al final de la reunión todos se hallaban extasiados con la plática del huésped y alguien comentó: "Si el arte de conversar no existiera, Barba Jacob lo hubiera inventado".

Shafik fue un esposo que dio amor y comprensión, como lo puede constatar su compañera, la querida Felisa. Como padre, el recordado Kito, su hijo, supo de las mieles de un progenitor perfecto, de un guía y amigo, confesor y camarada. Al cumplir 14 años, recibió una carta de su padre, que estaba en Europa, diciéndole: "Kito, tres nacimientos han tenido importancia: para los griegos, el de afrodita, para los cristianos, el de Jesús y para mí, el de Kito".

Así fue Leonardo Shafik Kaim, valor del intelecto y las letras, orgullo para Líbano y para México, al que ahora honramos en su recuerdo, tomándolo como ejemplo y agradeciendo el legado literario que dió, con maestría, a los lectores del mundo de habla castellana.

SE PUBLICA, CASI ARTESANALMENTE, EL LIBRO "RIMAS PARA MI BEBÉ", DE MARI ZACARIAS.

por Martha Bitar S.

Siempre nos ha gustado la lectura de los textos vertidos por Mari Zacarías; sean sus apasionadas "Palabras de Mujer", su obra infantil "El País de Siempre Sí", sus fogosos poemas al Líbano o la recopilación de "Cuentos Para Niños", de Gibrán, ofrecen al lector el placer que proporciona la lectura que, además de ser uno de los mejores pasatiempos, brinda el más puro jazmín al alma si se tiene la suerte y el tino de hacerlo con textos selectos.

Ahora Mari Zacarías, desde la tranquilidad que disfruta en "la ciudad de la eterna primavera", Cuernavaca, nos ha legado una interesante colección literaria llena de ternura y escrita con el talento a que nos tiene acostumbrados. Lo gozamos, nos causó placer, nos provocó risa, ternura y llanto... nos gustó, en verdad.

"AL JAWATER" (Las Ideas), en su tarea de difundir los valores de nuestra colectividad, ha interrogado a través de una servidora, a Mari, como dueña de un talento poético singular, como escritora y obteniendo de ella la generosidad de su amistad. En resumen, esto es lo que platicamos:

M.B. - "¿Qué objetivos se plantearon al idear tus "RIMAS PARA JUGAR CON MI BEBÉ"?"

M.Z. - "Este Libro es la primera meta de un proyecto de Literatura que presenté al Consejo Nacional para las Ciencias y las Artes (CNCAs) de México, como instrumento efectivo para detectar cualidades —o posibles disfunciones— y aprovecharlas o tratarlas oportunamente".

M.B. - "¿Ha tenido buena recepción?"

M.Z. - "Obtuvo una Mención de Honor en el Primer Foro Internacional para el Fomento de la Lectura, convocado por el Consejo antes mencionado y por el Instituto Nacional de Bellas Artes, en febrero del año pasado".

M.B. - "Además de la belleza literaria, ¿qué intenciones tiene tu libro?"

M.Z. - "Tomé mucho en cuenta la recomendación de los ANIMADORES para la LECTURA, de permitir la comunicación con los pequeños a través de buena literatura en su propio idioma, con palabras sencillas y ritmos naturales que los niños puedan disfrutar desde la cuna hasta los 5 ó 6 años de edad, o bien hasta que puedan leer por sí mismos. Pero, básicamente, "RIMAS PARA JUGAR CON MI BEBÉ" plantea la LECTURA COMPARTIDA entre mamá, papá, educadora, maestro, pariente, pediatra, dentista, psicólogo, visitante o amigo, y los niños de la más tierna edad, que es cuando empieza a desarrollarse el apego y el amor por los conocimientos".

M.B. - "¿Qué nos puedes decir del tiraje y material de tu libro?"

M.Z. - "La edición de este libro es casi de factura artesanal, con portada y contraportada en serigrafía y compaginado a mano, uno por uno. El color del papel Iris importado de España, facilita la localización de cada una de las 32 rimas que tienen, INDIVIDUALMENTE, una intención precisa".

M.B. - "¿Podemos publicar el precio de este bello libro?"

M.Z. - "Claro que sí. Cuesta \$32,000.00, o su equivalente en dólares para fuera del país, más gastos de envío por correo certificado. Para escuelas, educadoras o maestros, hay una guía especial para aprovechar al máximo este material".

(pasa a la pág. 23)

LA POESÍA LIBANESA EN EL SIGLO XX.

por Antonio Trabulse Kaim.



Podemos afirmar que la constitución de "Al Rabita Kalamiyi" (La Liga Literaria) en los Estados Unidos fue uno de los factores principales que condicionaron la producción de los jóvenes poetas en las segunda, tercera y cuarta décadas de este siglo. El mensaje humano que los poetas libaneses radicados en la Unión Americana llevaron al mundo árabe, no pudo ser fácilmente olvidado por los cantores de esas tierras Mikhail Naimy, Gibran Kahlil Gibran, Iliá Abu Nudi, Arida y los demás, con nian siendo los grandes motores de la juventud. En este sentido es interesante hacer advertencia de que el mensaje humano al que aludimos, un mensaje grave y profun-

(pasa a la pág. 23)

"LES MISÉRABLES"

Gran Musical de Broadway, Montado en México por Estudiantes del Tecnológico, se Presentará en el Centro Libanés

Una agradabilísima sorpresa intentada por el Comité Cultural del Centro Libanés a los socios y amigos de la Asociación, presentando, en el curso del mes de agosto, el estupendo musical inspirado en la inmortal obra de Victor Hugo, "LES MISÉRABLES", bajo la dirección de Rafael Perrín, hijo del inolvidable actor y hombre de enorme calidad humana, don Tomás Perrín.

Resulta que esta bella obra, una de las puestas en escena más exitosa actualmente en los escenarios de Nueva York, fue seleccionada por el Grupo de Teatro del Instituto Tecnológico de Monterrey, Campus Estado de México, obteniendo el Primer Premio en su Festival de Teatro, que comprende a las instituciones de toda la República, por lo cual ha recorrido exitosamente diversos escenarios de la capital y el interior del país.

Dada la calidad con que este musical extraordinario fue montada por el citado grupo, el Comité Cultural del Centro Libanés les extendió una invitación para llevar a



cabo una o dos presentaciones en el Salón "Baalbek" del prestigioso Club, con el deseo de realizar en el curso del mes de agosto. La bienvenida, les recomendamos ampliamente no dejar de asistir, ya que "LES MISÉRABLES" es todo un acontecimiento escénico y la puesta en escena de este grupo constituye un orgullo para la juventud mexicana con aspiraciones de alto nivel.

ORQUESTA DE CÁMARA DE LA CIUDAD DE MÉXICO, A.C.



A través de muchos años de estar desarrollando el talento y la fuerza expresiva de nuestros jóvenes artistas hacia el concertismo, se ha logrado, con esfuerzo sostenido, la integración de la Orquesta de Cámara de la Ciudad de México, A.C.

En el gran número de presentaciones que ha realizado dentro y fuera del país, se han obtenido testimonios muy valiosos de diversas personalidades del mundo de la música, tanto de críticos especializados como de solistas de fama internacional.

Todo esto ha permitido la formación de un extraordinario y culto público que llena de vida y de entusiasmo las salas en que se llevan a cabo los Conciertos.

La Orquesta de Cámara de la Ciudad de México, A.C. ha extendido también sus beneficios a nuestros niños y jóvenes, sus conciertos didácticos en universidades y diversas instituciones educativas alimentan a nuestra sociedad con las más elevadas manifestaciones del pensamiento y del espíritu a través del arte universal de la Música.

Por sus más de 3000 conciertos realizados en 22 años de ininterrumpida actividad, por los numerosos artistas que ha formado e impulsado hacia el concertismo, por la intensa difusión de la música en las principales ciudades y en el interior del país, por su intenso trabajo dirigido a los jóvenes y niños, en universidades y escuelas para desarrollar su afinidad hacia la belle-

za, por los grupos artísticos que han surgido y ha impulsado como reflejo de su propia existencia y por la digna representación internacional que ha alcanzado ante la proverbial exigencia de los públicos y la crítica especializada de Alemania; Italia, Francia y Espa-

ña, podemos asegurar que esta A.C. tiene valores singulares y su influencia está siendo determinante en la formación de una sociedad más sana y dotada de elevados y genuinos valores propios.

A una empresa así, hay que unirse con entusiasmo; por eso lo invitamos a pertenecer y disfrutar en la más selecta convivencia con un grupo de distinguidas personalidades que apoyan esta empresa para alcanzar la meta de asegurar este beneficio para las nuevas generaciones.

Esta es sin duda una tarea histórica, en la cual participarán todos aquellos que quieran dar un toque personal de protección y apoyo a la Orquesta de Cámara de la Ciudad de México, A.C.

LA POESÍA... (viene de la pág 22)

do, ha intensificado más sus tonalidades negras, en un tenebrismo poético que es lógica consecutiva de los avatares y sufrimientos que la Segunda Gran Guerra produjo. Interesado viva, aunque indirectamente, el mundo árabe en ese conflicto, las reliquias mentales que produjera han encontrado allí acogida en el espíritu de los poetas.

Más la lírica contemporánea tiene planteado otro problema, que nace en su misma interioridad y que no se debe a acontecimientos externos: la lucha entre el verbo libre y el clásico que llegó a su momento culminante. Los poetas extremistas, en realidad, fueron los menos, y la mayor parte de ellos se debatió entre dos tipos de metro sin saber muchas veces seguir un camino claro. Dermenghem, en una nota publicada en la revista "Simoún" (1958), afrontó ese problema diciendo: "Si la poesía europea atraviesa después de casi veinte años las pruebas y las ansiedades de la noche oscura, no podía estar menos atormentada la poesía en lengua árabe. Las razones son, claro, diferentes: adaptación al tiempo actual, respuesta a nuevas exigencias, asimilación de influencias exteriores y búsqueda de lo auténtico en el fondo y en la forma. Todos estuvieron de acuerdo y trataron de evitar dos peligros extremos: conformismo y delicuesencia. Algunos decidieron que los rigurosos metros y la tiranía de la rima única para todo un poema han llegado a ser aceptado; los otros se quedaron unidos a los ritmos que les eran familiares creando versos a la manera antigua pero con pensamientos nuevos.

SE PUBLICA...

M.B. - "¿Cómo puede el público solicitarlo?"

M.Z. - "Para solicitar el libro original, o permiso de reproducción, pueden escribirme a la siguiente dirección:

Ave. Madero No. 605, C.P. 62270, Cuernavaca, Morelos, MÉXICO.

M.B. - "Mari, gracias a nombre del Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C. y de su órgano informativo "AL JAWATER" (Las Ideas), por la gentileza que siempre tienes con nosotros y, en este caso particular, por tu información. Mucho éxito.

RIMAS PARA JUGAR AL QUITA-QUITA CHUPA DEDO

Quita, quita
chupa dedo
¿tienes hambre?
¿tienes miedo?

Quita quita
ese chupón
si no quieres
ser dientón

Quita quita
la mamila..
Quita quita
el biberón

Quita quita
chupa-dedo
si es que quieres
ser campeón.



SABIDURÍA MESORIENTAL

El Hombre y los Valores

DEL LENGUAJE

(1)

LA MADRE DE UN KALIFA. Miró un fisonomista en la cara de Moawia, cuando éste era un niño, y dijo:

Veo que este niño ha de gobernar su tribu.

Oyéndolo la madre de Moawia se apresuró, enfadada, a decir al fisonomista:

Prefería verlo muerto si no gobernara más que su tribu. La profecía de la madre se cumplió, pues su hijo llegó a ser el gran califa de Damasco y uno de los mejores hombres políticos del Islam.

DEL LENGUAJE CIFRADO. Los de la tribu de Banú Sasán tomaron prisionero a uno de los de Banú Ambar. El prisionero ofreció un rescate, diciendo un mensaje para que fuera con un recado a sus parientes.

—Aceptamos —le dijeron— pero a condición que hables con el mensajero en nuestra presencia.

Aceptada tal condición, el cautivo dijo al mensajero:

"Avisa a mi gente, y díles que los árboles reverdecieron y se alinearon las doncellas. ¿Me entiendes y serás capaz de retener mis palabras?" ... Si le contestó el mensajero. ¿Qué hora es? —preguntó el prisionero.

Es de noche... Entonces díles que quiten la montura de mi camello rubio, que utilicen mi camella colorada y que avisen a mi amigo Hares que estoy vivo y que espero sus noticias con el importe del rescate que el enemigo pide...

Cuando Hares fue notificado del mensaje de su amigo, advirtió a la tribu del peligro y les declaró sus palabras, que así querían decir: "La tribu de Banú Sasán está armada y lista para el ataque: las mujeres se han provisto de agua para los combatientes; la hora nocturna significa que el ejército enemigo es largo como la noche; el camello rubio es una orden para salir en el acto de este lugar y la camella colorada, es Al Dahná, el lugar donde deberemos refugiarnos. Las demás palabras son ornamentos para despistar.

Volvió el mensaje con un rescate que no le agradó a Banú Sasán. Entonces se lanzaron al ataque al despuntar la aurora, pero en el lugar no había más que fogones apagados.

EL LENGUAJE DE LAS ESPINAS Y DE LA TIERRA.

Cuando al tárdi volvió de su cautiverio llegó hasta el centro de las tiendas de su tribu y arrojó al suelo dos bolsitas, una llena de tierra y otra de espinas. Entonces Kais Ben Zohair, interpretó la clave, diciendo a su gente:

"Es un hombre al que se le tomó juramento de no abrir la boca para hablar. La tierra dice que un enemigo muy numeroso nos amenaza; las espinas serán lanzadas y desgracias si permanecemos aquí."

La tribu se salvó abandonando el paraje.

Recopilación: Emilio Trabuise Holm.

EL CLUB ROTARIO DEL VALLE NARVARTE, A.C.,

Celebró el Vigésimo Primer Aniversario de su Fundación

Con una Cena de Gala en el Salón "Ile de France" del Hotel Plaza Galería de la Zona Rosa, el Club Rotario del Valle Narvarte, uno de los de mayor abolengo del Distrito 417, celebró el Vigésimo Primer Aniversario de su fundación, con la asistencia de invitados de honor, esposas de rotarios y su membresía en pleno.

El Presidente del Club, Ing. José Julio Bastidas, abrió la parte solemne de la sesión, a las 21.30 horas del 25 de mayo próximo pasado, dando la bienvenida a los presentes y haciendo una breve semblanza de lo que esta asociación ha representado en el mundo rotario mexicano desde 1970. De inmediato el Arq. Ignacio Medina Roiz pronunció algunas palabras correspondientes a los Honores a la Bandera y el Sr. Pedro Borobia Souza se encargó de la emotiva invocación rotaria. Nuevamente el Presidente José Julio tomó el micrófono, para presentar a los invitados especiales, ocupantes de la Mesa de Honor.

El Gobernador Rotario del Distrito 417 en 1969-70, don Eneidino Tostado Gómez, Padrino del Club pues se fundó precisamente durante su gestión, hizo un resumen de la trayectoria del Valle Narvarte como asociación ejemplar que ha mantenido siempre en alto los ideales del rotarismo internacional. Después, con la presencia en el estrado del Gobernador electo 1992-1993, Dr. Jorge Vázquez Lémus, se entregaron sendos diplomas al Arq. Ignacio Medina y al Sr. Pedro Borobia, miembros del grupo fundador del Club y únicos socios con los 21 años de participación ininterrumpida.

A continuación, el Sr. Antonio Trabuise Kaim, Presidente del Valle Narvarte 1985-86, pronunció breves palabras sobre la profunda significación de este club, así como de su importancia en el distrito y a nivel internacional, agradeciendo las hermosas lecciones de amistad y servicio recibidas dentro del mismo durante sus años en él. Finalmente el Ing. J.J. Bastidas, interpretó el sentir del club que preside e hizo un brindis por la mayoría de edad de la asociación.

El resto de la reunión fue de compañerismo, cambio de impresiones, amistad y cariño. Felices se veían las damas esposas de rotarios que, como siempre, participaron y disfrutaron del quehacer que su maridos tienen dentro de una organización mundial cuyos ideales y objetivos son muy bellos, al grado que siendo la primera de este tipo fundada en el orbe de 1905 por el Sr. Paul Harris y un pequeño grupo de amigos, sirvió de ejemplo para el nacimiento no sólo de clubes que le darían talla internacional, sino como ejemplo para asociaciones similares de servicio que ahora gozan de enorme prestigio.

Felicidades, Club Rotario del Valle Narvarte, A.C.

"ESTA ES MI SANGRE"

NOVELA HISTÓRICA DE CARLOS ELIZONDO PUBLICADA POR EDAMEX

La excelente novela de Carlos Elizondo, "Esta es mi Sangre" ha salido a la venta y continúa uno de los libros más importantes publicados en 1991, y que su temática gira alrededor de la historia de nuestro país tratando sin compromiso epistodios donde intervienen personajes como Porfirio Díaz, Madero, Maximiliano o Benito Juárez, que abren al lector nuevas perspectivas en relación a ellos.

"Acabo de cumplir mil años —nos dice el protagonista— esta singular novela y ya es tiempo de que vaya poniendo en orden mis recuerdos".

Al evocar el curso paciente de los siglos, el relato nos da un claro testimonio de que los seres humanos estamos hechos no solamente de barro o de maíz mojado en sangre, sino también de fantasías y sueños que van entretejiendo anhelos, ambiciones, alegrías y sufrimientos, como los hilos de una telaraña que el viento se encarga de rasgar.

La vida del protagonista y su pueblo, un pueblo máguico perdido en los valles luminosos de Oaxaca, sirven de base a esta obra que alcanza una dimensión universal.

Edamex la define como una novela sobre la apasionante y milagrosa historia de una raza que ha sobrevivido a todas las vicisitudes. Amor, tragedia, pasiones, heroísmos, sensualidad, erotismo, violencia, alegría y dolor de un pueblo marcado por el destino.

"AL JAWATER" la recomienda ampliamente, porque considera que la magnífica pluma de Carlos Elizondo llega, en su novela "Esta es mi Sangre", a la madurez que todo escritor anhela lograr.

La Nacionalidad y las Corrientes Migratorias

SEGUNDA PARTE

LOS ÁRABES

Grecia y Roma son únicamente símbolos. Toda su historia es sólo la confirmación de la gran verdad de que, cuanto menos desarrollado está en un pueblo el sentido político de poder, tanto más ricos son las formas de su vida cultural.

Grecia produjo una gran cultura y enriqueció a la humanidad por milenios, —aunque estaba política y nacionalmente desmembrada,— precisamente por eso, porque les fue extraña la unidad política, los miembros particulares pudieron desarrollarse con entera libertad y expresar su característica singular. En el desmembramiento de las aspiraciones políticas de poder ha crecido la cultura propia.

Roma no conoció esta disgregación: la obra de la autonomía política no fue en el cerebro de sus dirigentes; en cambio, la de la unidad política aparece como un hilo rojo en todas las épocas de su larga historia. Roma, en materia de centralización política, llegó al más alto grado, y precisamente por esto los romanos no sólo no produjeron nada esencial en el campo de la cultura, sino que en todos los demás terrenos de la actividad creadora aparecen como un pueblo sin espíritu original, al que estaba vedado penetrar y profundizar la esencia de la obra cultural de los otros pueblos.

Estos fenómenos, sin embargo, no se circunscribieron a Grecia y Roma, sino que se repiten en todas las épocas de la historia, y han dado hasta el presente idénticos resultados.

En la historia de España, observamos que al invadir la Península Ibérica los árabes sucedió que:

Destacó definitivamente el último de los reyes godos por el caudillo árabe Tárk, los árabes y sus aliados irrumpieron en el país con sus huestes y pusieron entonces los primeros jalones de aquella brillante época de cultura que hizo de España, durante algunos siglos, el primer país cultural de Europa. Este período señala, por regla general, como época de la cultura árabe en España. Y se entiende como cultura árabe no solamente la musulmana ya que según los cronistas españoles, los musulmanes formaban una pequeña parte que penetraron en el país; mucho más numerosos eran los bereberes y los sirios (nombre genérico para los pueblos más allá de la Península Árabe), hoy desmembrados en pequeñas nacionalidades y usurpadores de la grandeza árabe) y a éstos se agregaron gran número de judíos; fue la lengua árabe lo que sirvió de aglutinante a esta influencia en la Península Ibérica y que dió como resultado:



El país, completamente devastado por el feudalismo godo, se transformó en breve tiempo en un jardín floreciente: con la construcción de gran número de canales y la instalación de un sistema de riego artificial, se desarrolló la agricultura en un grado como no lo había visto España antes ni lo ha vuelto a ver jamás. En el fértil suelo español crecía la palmera, la caña de azúcar, el añil, el arroz y otras muchas plantas alimenticias que los árabes introdujeron en el país, el cual se hallaba poblado por numerosas ciudades y aldeas.

La minería, tomó un incremento apenas alcanzado en los tiempos actuales; en gran número de ciudades prosperaban las artes y la industria en general; la industria textil, en sus dos ramas de hilados y tejidos, daba ocupación a más de dos millones de personas; sólo en Córdoba y en sus alrededores, 130,000 personas vivían de la industria de la seda, y algo análogo ocurría en Sevilla; se fabricaban los más finos paños, rasos damascos y preciosas alcatifas, productos sumamente apreciados en el extranjero eran los trabajos de filigrana y esmalte de los árabes. Producía asimismo la España musulmana las armas más preciosas, los más valiosos objetos de guadamacería, las más hermosas manufacturas de alfarería y cerámica, cuyo gaseado de oro y reflejos metálicos no se ha podido obtener hasta ahora por la industria moderna. Los árabes fueron quienes introdujeron en Europa el papel que, manufacturado en España, suplantó al pergamino, que era un producto mucho más costoso.

Corrió pareja con este brillante desarrollo de las artes y de la ciencia, el progreso de las bellas artes y de la ciencia, habiendo llegando ambas a una cultura que aún hoy causa verdadera admiración. En efecto, mientras en toda Europa, en los siglos X y XI, no existía biblioteca alguna pública ni funcionaban más que dos universidades que merecían el nombre de tales, en España, las primeras sumaban más de setenta, y entre ellas la de Córdoba, contaba con 600,000 manuscritos. En cuanto

Por el Lic. Jorge Scaip Káram

a las universidades, tenían justo renombre las diecisiete que había en España, sobresaliendo las de Córdoba, Sevilla, Granada, Málaga, Jaén, Valencia, Almería y Toledo.

Enorme fue la producción de los árabes en el terreno de la música y de la poética, cuyas graciosas formas influyeron poderosamente en la misma poética cristiana de España. Lo que crearon en los dominios de la arquitectura es tan grande que linda con lo fabuloso.

El arte de los arquitectos disponía entonces de un campo tanto más dilatado cuanto que las ciudades tenían gran densidad de población y áreas muy vastas y espaciosas; así Toledo, en la era de florecimiento de la cultura árabe, tenía 200,000 habitantes; Sevilla y Granada, 400,000 cada una, y de Córdoba refieren los cronistas árabes que comprendía más de 200,000 edificios, entre ellos 600 mezquitas, 900 baños públicos, una universidad y numerosas bibliotecas públicas.

(Continuará)

Agradecimiento al Ing. José Ignacio Vasconcelos

El Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C., agradece la gentileza del Mtro. e Ing. José Ignacio Vasconcelos, quien tuvo a bien enviar sus libros "Medio Milenio de Hispanidad Americana" y "Occidente Americano", mismos que enriquecerán la Biblioteca de esta Asociación de enlace entre mexicanos y libaneses.

El Ing. José Ignacio Vasconcelos, hijo del ilustre "Maestro de América", don José Vasconcelos, nació en la Ciudad de México alternando residencia, durante su niñez en su país, Estados Unidos y Europa. Se tituló Ingeniero en el Colegio de los Jesuitas de Madrid (ICAI), logrando una maestría en la Universidad de Texas mediante beca que le fue otorgada por dicha escuela superior. A partir de 1959 fungió como Director General del Instituto de Capacitación de los Ferrocarriles Nacionales de México, función que lo llevó a visitar los 10 países de América del Sur, lo que lo llevó a lograr una visión universal de la Hispanidad Americana y del remanente precolumbino. Lo anterior da justificación a su libro "Occidente Americano", base de su ensayo "Medio Siglo de Hispanidad Americana".

Tuvimos el gusto de conocer y disfrutar la compañía de don José Ignacio Vasconcelos durante un convivio de los vecinos de Coyoacán, considerando esto como un encuentro afortunado para nosotros, dada la vasta cultura, amabilidad y bonhomía de tan ilustre personaje, al que reiteramos nuestro agradecimiento y del que esperamos hablar más ampliamente en números próximos.

SE INAUGURA EN COYOACÁN EL CENTRO CULTURAL MEXICANO—LIBANÉS

Por Luis Everaert Dubernard (Cronista de la Villa de Coyoacán).

Como si se tratara de un valor entendido o de una especie de disposición de ánimo claramente preestablecido; el propósito de los directivos del Centro Cultural Mexicano-Libanés, A.C., fue, desde su fundación en 1987, el de instalar su sede definitiva en alguna casa comprendida dentro del Centro Histórico de Coyoacán a causa de que consideraron mucho más propicio su ambiente para las actividades creativas y de divulgación sería de valores espirituales que el de otros espacios de la capital.

Después de ocupar provisionalmente un inmueble en la avenida Miguel Ángel de Quevedo, los funcionarios se dieron a la tarea de localizar alguna finca que estuviera dentro del viejo casco de la villa que reuniera las condiciones que, a su modo de ver, eran las requeridas para su destino. Con gran paciencia y dedicación buscaron una casa apropiada, y sus esfuerzos se vieron premiados cuando hallaron una amplia construcción levantada en un predio hermosamente arbolado sito en el número 70 de la bonita calle de Belisario Domínguez que, por cierto, en estas fechas luce en plena floración a los vetustos truenos de sus aceras embalsamando el ambiente como es poco usual en la ciudad.

La casa fue convenientemente adaptada a los requerimientos de una institución de su naturaleza y, cosa muy significativa, dieron un tratamiento especial al arbolado jardín en el cual no faltan algunos cedros de medio siglo de edad que con su sola presencia evocan el emblema nacional del Líbano.

Aunque desde que quedó acondicionado el inmueble hace unos meses se pusieron en uso sus instalaciones, la inauguración oficial tuvo lugar el día 31 de mayo pasado por el señor Jefe del Departamento del Distrito Federal, licenciado Manuel Camacho Solís, el señor embajador de la República del Líbano en México, Fakhri Saghiyyah y el señor Delegado en Coyoacán licenciado Carlos Salomón

Cámara quienes, posteriormente a la ceremonia de la develación de la placa alusiva, presidieron un desayuno servido en los cuidados jardines del edificio.

El Centro Cultural Mexicano-Libanés, A.C., ha venido a llenar la necesidad de divulgar entre los descendientes jóvenes, nietos de los inmigrantes del Líbano que, ya mexicanos por nacimiento e incorporados perfectamente a la patria y al trabajo constructivo nacionales, así como a todos los ciudadanos interesados, los valores intrínsecos de una de las más antiguas civilizaciones de la humanidad que, desde sus milenarios orígenes en el Oriente Medio, hizo aportaciones tan importantes al espíritu como lo es la invención y generalización del primer alfabeto fonético de la historia del que se derivaron, siglos después, el hebreo, el griego y el latino que se cuentan entre los instrumentos más útiles del desarrollo intelectual de los pueblos.

Además, los ancestros fenicios de los actuales libaneses demostraron desde hace tres o cuatro milenios una particular habilidad y disposición para los intercambios mercantiles y el comercio que, a su vez, los impulsaron materialmente a expandir sus horizontes de operación hasta los confines del mundo conocido entonces sembrando a todo el litoral del mar Mediterráneo, y aun en los del Canal de la Mancha de África noroccidental de prósperas colonias que fueron, además, fuentes de mezclas étnicas presentes en nuestros días.

Pero, análogamente, la corriente divulgadora se dirige también, en sentido contrario pues mediante todas las relaciones de familia, diplomáticas, turísticas y mercantiles, se manifiestan en la República del Líbano las no menos importantes y variadas expresiones de la cultura nacional.

Para este enaltecido doble objeto el Centro Cultural Mexicano-Libanés,

A.C., dispone de una cada vez más surtida biblioteca bilingüe, discos, filmoteca, fototeca, grabados y matrices de artesanías, vestimenta y otros artículos encaminados a difundir en ambos medios las modalidades de las respectivas características de los pueblos.

Complementos de esas labores ofrecen, asimismo, conferencias, visitas guiadas, excursiones, conciertos, proyecciones de documentales, los valores folclóricos y gastronómicos de otro tipo de convivencias que alcanzan al público en general a como una de las más antiguas culturas pacíficas civilizaciones del orbe.

Evidentemente se tienen previstas cuando las dolorosas condiciones que aquejan a nuestro país lo permitan, establecer programas de intercambio humano y académico entre México y Líbano.

Es innegable la relevancia de la participación étnica, económica, religiosa y costumbrista en la que intervinieron los libaneses transerrados a tres generaciones atrás que, incluso, se revelaron como notabilidades en las artes, las letras, la ciencia, la ciencia y la música. Así lo tendieron unos emprendedores descendientes de aquellos. Los fundadores del Centro pertenecientes a respetables familias de la comunidad, fueron los señores: Alfredo Harp Helú, José Slim Helú (qepd), Antonio Raff Assam, Antonio Trabulsee Kaimy y Lio Trabulsee Kaim.

La meritoria institución que honra a Coyoacán, cuenta con un boletín de información que ha llegado al presente número de 360 apariciones ininterrumpidas.

Tal vez la manifestación más objetiva del Centro sea la expresada en el verbo libanés que dice, según lo anunció en árabe don Antonio Trabulsee el día de la inauguración: TIENES DOS REALES, COMPRA UN DE PAN PARA TU CUERPO Y UN DE JACINTOS PARA TU ALMA.

Publicado por Novedades
el 8 de junio de 1987

Director del IMSS

EL LIC. EMILIO GAMBOA PATRÓN RECIBIÓ EL HOMENAJE DE LOS SOCIOS DEL CENTRO LIBANÉS, A.C.

Como reconocimiento a su trayectoria fructífera en el servicio público mexicano, el Lic. Emilio Gamboa Patrón, gran amigo de la colectividad mexicana de ascendencia libanesa, fue el invitado de honor en la Comisión de Asociados Patronos de Centro Libanés, A.C., que tuvo lugar el pasado 4 de junio en el Salón "Cedros" de la Institución.

Con la presencia del Excmo. Embajador del Líbano en México, y encabezados por el Presidente

del Consejo Directivo, Sr. Juan Andrés Catrib, lo socios patronos testimoniaron su reconocimiento a un hombre que, a pesar de su juventud, ha prestado un servicio social extraordinario en la vida pública de nuestro país.

A continuación consignamos las palabras pronunciadas por el invitado de Honor y por el Presidente del Consejo Directivo de Centro Libanés, A.C.

Oferimiento del Presidente del Consejo Directivo de Centro Libanés, A.C. Sr. Juan Andrés Catrib, al Lic. Emilio Gamboa Patrón, a nombre de los Asociados Patronos de la Institución.

Sr. Licenciado Emilio Gamboa Patrón, sea usted bienvenido a esta comida de Asociados Patronos de Centro Libanés, con la presencia del Excelentísimo Embajador de Líbano en México, Sr. Fakhri Saghiyyah.

Es un honor tenerlo entre nosotros como representante de una nueva generación de jóvenes funcionarios, talentosos y dinámicos, que han tomado el liderazgo de la nación con los resultados extraordinarios que estamos viviendo.

En particular, usted como Director al frente de la institución de servicio más importante del país, responsable de la salud y seguridad social de la población activa y productiva, además que previene, subsana y corrige los riesgos derivados del trabajo, aumentando para el trabajador y su familia el bienestar físico y mental, proporcionándole los beneficios de la cultura, la creación y la práctica del deporte.

Según datos recientes del Instituto, protege y proporciona seguridad social a cerca de 40 millones de personas, que incluye no solo a trabajadores asalariados, sino además a campesinos y como se hizo recientemente con oficinas fuera del país para servir a todos los compatriotas.

Como usted lo ha dicho, es una empresa humana



Dan la bienvenida al Centro Libanés el Excmo. Embajador Saghiyyah (der.) y el Presidente del Consejo Directivo, don Juan Andrés Catrib.

que atiende las necesidades de la población, preocupado de elevar la calidad de los servicios, renovando el esquema operativo, buscando que los derechohabientes sean cooperarctivos, dándole un sentido humano que ha hecho posible el rescate de muchas vidas, contribuyendo a mejorar la calidad de vida de los mexicanos.

Palabras suyas... "Sin Salud no hay Desarrollo"... que una vida íntegra y plena requiere salud individual y colectiva además de trabajo en condiciones de alimentación y vivienda dignas y prestaciones sociales para contribuir al desarrollo familiar de los trabajadores, revelando así su preocupación del avance de la Institución para participar en la modernidad que el país demanda.

Son evidentes los cambios substanciales alcanzados con su mano firme, haciendo del Instituto Mexicano del Seguro Social un modelo no sólo para nuestro país, sino también para Latinoamérica.

No podemos dejar pasar esta ocasión para expresar nuestra alegría y orgullo porque, el Hospital General de Campeche, lleve el nombre del Dr. Abraham Azar Farah, que es el reconocimiento a un mexicano, como nosotros, de origen libanés, que trabajó, como nosotros trabajamos para México y por Amor a México.

Sr. Licenciado Emilio Gamboa Patrón, por su brillante trayectoria en el Sector Público, en la Secretaría Particular de la Presidencia de la República, en el Infonavit, la labor que está llevando a cabo en el Instituto Mexicano del Seguro Social y su participación activa y dinámica en el cambio y modernidad del México de hoy.

El Consejo Directivo de Centro Libanés, que me honro en presidir, desea patentizar nuestro reconocimiento, otorgando a usted este testimonio que dice:

**"La Discreción es una Preciosa Virtud
en los Hombres y en Gobernantes."**

(Luis Montes de Oca)

**EL CONSEJO DIRECTIVO DE CENTRO LIBANÉS, A.C.
otorga el presente**

**TESTIMONIO DE RECONOCIMIENTO
al Señor**

LIC. EMILIO GAMBOA PATRÓN

Director del Instituto Mexicano del Seguro Social

por la trayectoria brillante y fértil que ha desempeñado en el servicio público de la Nación, para beneficio de un eficaz desarrollo en las Instituciones que harán del nuestro, un país moderno y justo.

"Por México ahora y siempre."

Ciudad de México, a 4 de junio de 1991.

JUAN ANDRÉS CATRIB
Presidente

C.P. JOSÉ MIGUEL SERIO CANAAN
Secretario

Palabras Pronunciadas por el Lic. Emilio Gamboa Patrón, Director del Instituto Mexicano del Seguro Social Durante la Comida Ofrecida en su Honor, en Centro Libanés, A.C.

Exmo. Sr. Embajador del Líbano en México, Sr. Fakhri Saghiyyah, Señor Juan Andrés Catrib, Presidente del Consejo Directivo Club Centro Libanés, A.C.; Distinguidos invitados; señoras y señores:

Me siento muy contento y honrado por la cordial invitación, que mis amigos de la comunidad mexicana de ascendencia libanesa, me extendieron para disfrutar este agradable convivio en tan importante centro social.

Les agradezco sinceramente las atenciones de que he sido objeto, así como sus muestras de afecto y sincera amistad.

Asimismo deseo expresar mi más amplio reconocimiento al Consejo Directivo de su Club porque su acción busca beneficiar a nuestra sociedad... La actividad cultural y social que han venido realizando para preservar las tradiciones del pueblo libanés, siempre amigo de México, contribuye sin duda alguna, a promover los valores artísticos y culturales de nuestra comunidad y a estrechar aún más nuestros lazos de unión.

En este recinto, centro cultural y recreativo por excelencia, se propicia la creación de nuevos espacios de expresión y de convivencia... El gran impulso que dan al arte, la ciencia y el sano esparcimiento, responde ampliamente a las exigencias y a los tiempos de un México que se transforma conservando sus valores tradicionales.

El pueblo de Líbano tiene un lugar especial entre los mexicanos, nos identifican y unen luchas comunes por la paz, la justicia y la libertad... Sus mayores trajeron cultura, vigor y ánimo emprendedor, ustedes han heredado sus tradiciones y les han imprimido un alto sentido de convivencia y calidez, pero sobre todo, han inculcado en sus hijos el amor a la patria sin olvidar sus orígenes.

Ustedes son gente leal y comprometida con México por ello es un honor que me brinden la oportunidad de estrechar lazos con quienes orgullosamente y con gran pasión cultivan la herencia filosófica, cultural y moral de sus queridos antepasados.

Son innumerables las familias de su comunidad que trabajan ejemplarmente en los campos de la industria, el comercio, la Administración Pública, el deporte, el arte y la cultura... Hombres y mujeres que con acciones concretas y sencillas forjan con espíritu de trabajo, dedicación y honestidad el futuro de su entidad... Quién no conoce el apellido Joaquín en Quintana Roo; a los Macarí y Abraham en Yucatán; a los Sayeg en Guanajuato; a la familia Solomón en Campeche; a los Sarquis de Veracruz; el nombre de los Meouchi en Sonora y de los Hallal en Sinaloa; a los Sábines en Chiapas; a los Tame, Sim, Harp, y Name del Distrito Federal; en Puebla a la Abed, Chedraui, Miguel y Budib... A tantos otros que sería imposible mencionar aquí, y que con determinación promueven la modernización de nuestra patria.

Su entusiasta colectividad es, sin lugar a dudas, ejemplo de entrega, valor y gran laboriosidad... En ustedes se conjugan dos culturas que tienen como común denominador sus profundas raíces y ancestrales tradiciones.

La historia de nuestros pueblos se ha escrito bajo los propósitos fundamentales de soberanía, democracia, crecimiento y bienestar, por eso nuestra identificación es plena... Tenemos objetivos históricos similares y un camino único a seguir, el cual requiere del esfuerzo de los mexicanos de todos los orígenes y de las distintas regiones de nuestra patria.

En el umbral del nuevo milenio, México se adecua a las circunstancias externas para fortalecerse internamente... Hoy somos partícipes de los esfuerzos realizados para que nuestro sistema económico, político y social responda a las exigencias de la civilización del siglo XXI... En este empeño destaca la trascendente labor de una formación social que florece día a día, en tierra mexicana: la libanesa.

México, ha sido siempre el producto de una compleja síntesis de elementos heterogéneos fraternalmente integrados en una unión que no sacrifica la pluralidad... Lo moderno y lo tradicional, lo hispánico y lo indígena, lo comunitario y lo individual, son algunas yuxtaposiciones que nos integran como Nación libre y soberana.

Hace apenas cinco décadas el pueblo mexicano tenía niveles educativos incipientes, alimentación precaria y serios problemas de salud... Hemos cambiado para procurar un mayor bienestar y lograr una más efectiva justicia social.

Las Instituciones y las personas prueban su categoría en las épocas difíciles.

Hay una historia larga, de ideas y convicciones de la que surgen las posturas de hoy... El Presidente de la República, Licenciado Carlos Salinas de Gortari, ha insistido en los principios que están en la base de las



De izquierda a derecha: Don José Miguel, don Juan Andrés Catrib, don Anwar Name, Lic. Emilio Gamboa Patrón, Director del I.M.S.S. y don Emilio Checa Curti.

actitudes y de las decisiones prácticas... Hace apenas unos años señalaba que el crecimiento que buscamos tiene que ser justo, permanente y fundado sobre bases sanas para que pueda ser deseable y apoyado por todos... Que nuestras prioridades son todavía capaces de privilegiar la dimensión humana y el respeto a la naturaleza, queremos crecer pero también queremos preservar el mundo en que vivimos.

El contexto económico vigente en nuestro país, exige de todos nosotros ser más imaginativos, más propositivos y más productivos con el fin de ofrecer a la Nación auxilio en esta etapa de crecimiento con justicia social.

Es claro que propósitos de alcance tan profundo se pueden cumplir sólo con el trabajo de la sociedad en su conjunto... Y ustedes, amigos libaneses, han sabido cultivar una capacidad de unión que apoya con generosidad las causas trascendentales de la Patria... Con ustedes no es preciso argumentar por-



El Lic. Elias Zacarías Fadel, Director de Relaciones Públicas de Centro Libanés, Lic. Emilio Gamboa Patrón, invitado de honor, y el Presidente del Consejo, Sr. Juan Andrés Catrib.

que están convencidos, no se requiere impulsar porque van adelante, no es necesario insistir porque les sobra iniciativa.

Estoy seguro que el Instituto Mexicano del Seguro Social y el Club Centro Libanés, habrán de encontrar novedosas formas de trabajo para llevar adelante uno de nuestros objetivos fundamentales: el bienestar social del pueblo de México.

México, su país, necesita el apoyo de todos sus hijos... Tengo la certeza de que la respuesta no se hará esperar.

El Presidente Adolfo López Mateos dijo que: "El que no tenga un amigo libanés que lo busque". Yo les diría ahora que: "El que no haya traído un hermano libanés a México, que lo haga, para que disfrute del orgullo y felicidad que se tiene al vivir en nuestro país".

Muchas Gracias.



Conviene durante este evento el Sr. Eduardo Nacif Fayad, Sr. Juan Dergal Badui, Sr. Jorge Nacif Fayad y el Cap. Jorge Vargas Abed.



Estimado Tony:

Me es grato ponerme en contacto contigo. Te comunico que he recibido los ejemplares de "EL JAWATER-LAS IDEAS", que me hiciste el favor de enviar. Me enorgullece, como descendiente de libanés, el arduo trabajo que realiza el Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C., por lo que nuevamente me pongo a tus órdenes para colaborar con ustedes.

Por este conducto les hago llegar una cordial felicitación y les anexo una relación de personas interesadas en recibir la Carta Informativa del Centro Cultural.

Saludos

L.S.C.A. Enrique Arciniega Camargo-Hakim

Sr. Antonio Trabulse Kaim.

Por este conducto quiero felicitarlos por tan interesante carta informativa que contiene artículos e información de primera clase; se nota de inmediato su cuidadosa, cariñosa e inteligente labor al frente de esta publicación, que es una BUENA REVISTA más que una carta informativa. Reciban un saludo cordial.

Atentamente.

Ing. Carlos Brassel Morales

A LÍBANO DESDE MÉXICO

*Lejos de tí yo nací
y aunque no te conocí
tengo en mis padres tu aliento,
tus costumbres, tu lamento.
Mi corazón dividido en dos Países,
lo siento.
Pero éste en el cual crecí y por
aquel que es mi alimento.
En mi cuello llevo siempre
tu Cedro que nunca miente
la ascendencia tan divina
que llevamos como espina
es por eso que hoy yo quiero
gritarlo porque me muero
que aunque lejos yo me encuentre
mi ser estará presente.
Dividido con certeza
de los pies a la cabeza
una parte es mexicana y la otra libanesa!!!*

Ánuar Edmundo Dagdug Ahued.

Estimado Antonio:

Los felicito por la publicación de su carta informativa "AL JAWATER", permitiéndome hacer la siguiente acotación en referencia a la Historia del Periodismo Libanés en México.

Además de las revistas y periódicos mencionados, se publica también "Gemas del Líbano", que editaba el Sr. Nasr. Bajo la dirección de uno de los hermanos Kobeh y con el patrocinio de la Juventud Maronita, la revista "Biblos", así como la primera época de "Reflejos", que ustedes mencionaron de su edición posterior, a cargo de Anuar Badín y de un servidor.

Sin más que enviarles mi afecto y deseables éxito.

Jorge Zacarías Fadel

Querido Tony:

Felicito al Centro Cultural Mexicano Libanés por la publicación de su carta informativa "AL JAWATER", con un magnífico contenido cultural con temas mexicanos, libaneses y universales.

Aprovecho para desearte el mejor de tus años como Presidente del Consejo Directivo del Centro Libanés de México, en 1992, ya que llegas por méritos propios como culminación al esfuerzo y trabajo que diste siempre a esa institución desde su nacimiento.

Pronto tendrás listo mi nuevo método para el aprendizaje del idioma árabe, de lo cual tendrás informados, esperando el apoyo de ustedes y de nuestra familia mexicana libanesa en esta labor en pro de la conservación de la lengua materna.

Jorge Germeros Jaytene / Puebla, Pue.

AVISO IMPORTANTE

Agradeciendo las muestras de simpatía que nos han manifestado con motivo del renacimiento de "AL JAWATER" (Las Ideas), el Centro Cultural Mexicano Libanés se compromete a mejorar, en cada edición, el contenido del mismo, tendiente a ofrecer un periodismo sano, auténtico y sin más interés que la difusión de la historia, la cultura y las realidades del Líbano.

Nuestra preocupación será permanente por fortalecer lazos efectivos de comunicación entre descendientes de libaneses y el pueblo mexicano amante a la cultura. Es también nuestro deseo que la comunidad coyoacanense, de rico intelecto, participe y reciba este órgano informativo que busca la certidumbre en lo que en sus páginas, de pequeño formato, se escribe; deseamos calidad, actualidad e interés.

Otro de nuestros objetivos es que "AL JAWATER" llegue directamente a los hogares de quienes se interesen en recibirlo, SIN COSTO ALGUNO, por lo que si usted, que ya lo recibe, quiere sugerirnos enviarlo a sus amistades, o si usted que lo ha leído en casa de un amigo lo desea recibir directamente, envíenos los datos a la siguiente dirección:

"AL JAWATER" (Las ideas)
Belisario Domínguez No. 70,
Del Carmen Coyoacán,
C.P. 04100 México, D.F.

¿QUÉ ES EL CENTRO CULTURAL MEXICANO LIBANÉS Y PARA QUE FUE CREADO?:

La cultura cobra sentido cuando, a través de ella, puede ofrecerse un servicio social a la comunidad, que ayude en la medida de lo posible, a la conquista de una vida mejor.

Las historias culturales de nuestra patria

mexicana y de nuestra ancestral tierra libanesa, fueron parcialmente heredadas y parcialmente adquiridas.

En México, frente a la decisión y honestidad de los inmigrantes libaneses que lle-

garon con el fin de establecer y formar familia, se levantó la generosa hospitalidad de un pueblo, como el mexicano, que les abrió las puertas y el corazón.

En nosotros, hijos y nietos aquellos inmigrantes, quedó una deuda con ambos países.

México y El Líbano tienen dos formas de cultura que se encuentran aposentadas en los descendientes de esos hombres. Pasado glorioso y futuro prometedor en el interior de nuestras almas, que debemos realizar con plenitud y eficacia.

Aceptamos esa responsabilidad y su significado, y buscando la respuesta adecuada las generaciones actuales puedan dar al servicio prestado, formamos en 1987 el CENTRO CULTURAL MEXICANO LIBANÉS, A.C.

Su finalidad primordial ha sido dar apoyo a las sociedades culturales en lo que a difusión libanesa se refiere, con el fin de establecer sólidas relaciones entre ambas naciones, organizado actividades tanto en la Capital como en el Interior de la República. En su momento, y cuando las circunstancias de seguridad lo permitan, llevaremos a cabo una Semana Cultural Mexicana, en la ciudad de Beirut.

Hemos difundido en México parte de la milenaria historia del Líbano, forjada con grandeza y fecundidad, su rica y variada gastronomía, los tesoros arqueológicos que posee, sus bellezas naturales, problemas y alternativas, literatura, música, folclore, costumbres y tradiciones, los valores de la inmigración libanesa en México y todo aquello que incrementa el conocimiento de la realidad libanesa.

Estamos enviando a publicaciones libanesas, aportaciones editoriales e informativas sobre la cultura mexicana. Elaboramos audiovisuales y videos sobre temas culturales del Líbano, así como discos con poesía libanesa. Nos ocupa enriquecer nuestra Biblioteca, con libros adecuados sobre México y El Líbano. Hemos ofrecido conferencias, recitales poéticos y musicales, así como proyecciones y festivales de danza libanesa. Presentamos en diversos foros nuestra Exposición de artesanías, vestuarios, trabajos en metal y vidrio, muebles, instrumentos musicales, periódicos y revistas, libros y reproducciones pictóricas del Líbano, para brindar un panorama más amplio y real de lo que es aquella nación.

El Centro Cultural Mexicano Libanés, A.C. no tiene fines lucrativos, ni hace proselitismo político o religioso.



La Comunidad Católica Melquita.

TEMPLOS QUE TIENEN RITOS MESORIENTALES EN LA CIUDAD DE MÉXICO.

Por José Mina José

Segundo Capítulo: La Iglesia de Porta Coelli.

Situada en la calle de Venustiano Carranza, entre la Ave. 20 de Noviembre y Correo Mayor, esta Iglesia se fundó en 1603 por el orden de Santo Domingo, como colegio para preparar misioneros destinados a las Filipinas.

Fue construido en las casas de Doña Isabel de Luján, nieta de don Alfonso de Estrada, quien las vendió en 12,800 pesos. La inauguración se hizo el 18 de agosto del año mencionado.

En 1609 los Generales de la Orden Javierre y Galamino le dieron los privilegios de sus colegios mayores de estudios. Durante la época virreinal enseñaron en este colegio los mejores integrantes de la Orden. Se amplió la casa y se construyó una iglesia para servicio público, que dura hasta nuestros días, dedi-

cada a la Virgen con el título simbólico. Fue bendecida en 1711.

La Reforma suprimió el Colegio en 1860, pero dejó abierta la iglesia, que varias veces fue cerrada y vuelta a abrir. El terreno de las casas se dividió en lotes, y del producto se tomaron 10,782 pesos para el Ferrocarril de Tlalpan.

En el pontificado del Arzobispo Martínez la iglesia se devolvió para el servicio del culto, siendo concedida a los católicos del rito melquita para su funcionamiento, lo que está vigente hasta la fecha.

En los últimos años la iglesia fue atendida por el Archimandrita Salomón Khoury, quien por razones de salud se mantiene ahora en retiro, por lo cual llegó de Beirut una nueva personalidad religiosa melquita que está al frente desde 1989: Monseñor Antoine Mouhanna.

GASTRONOMÍA LIBANESA

por Gloria Amor

¿Cómo les va amigos?... Como comentamos, en cada edición de AL JAWATER, tendremos el gusto de darles un menú completo a base de recetas de la cocina del País de los Cedros. Ahora que les parece si comenzamos por preparar la SOPA CAMPESINA de esta manera:

SOPA CAMPESINA



INGREDIENTES:

- 200 Grs. Arroz
- 60 Grs. Cebollas en rebanadas
- 90 Grs. Mantequilla
- 270 Grs. Jitomates maduros picados
- 2 Cucharadas pequeñas de sal
- 2 Lts. Agua fría
- 15 Ml. Salsa Catsup (para intensificar el color rojo) Canela para aderezar

MÉTODO:

Derrita la mantequilla en una cacerola y fría las cebollas hasta dorarlas. En la olla ponga los jitomates, arroz, sal, agua y hierva a fuego alto. Añada la catsup y las cebollas doradas. Coza durante 1 1/4. Sirva caliente aderezando con canela.

Para continuar con nuestro platillo fuerte, preparemos unas EMPANADAS CON CARNE (SAMBÚSIK BI-LAHME):

EMPANADAS CON CARNE

INGREDIENTES:

- 1 Kg. harina
- 1/2 Kg. Mantequilla (para preparar la pasta)
- 1/2 Lt. Agua
- 1 1/2 Cucharadas pequeñas de sal
- 1/4 Carne magra de cordero bien picada
- 150 Grs. Cebolla roja bien picada
- 180 Grs. Mantequilla (para freír)
- 60 Grs. Piñones
- 2 Cucharadas pequeñas de sal

MÉTODO:

Para preparar la pasta, revuelva la mantequilla previamente suavizada con la harina y sal hasta que se forme una pasta manejable. Añada agua y déjela reposar 10 minutos. tome la mitad de la pasta y haga bolitas de tamaño mediano, aplánelas y córtelas para que queden bien redondas de unos 6 cms.

Coza la carne, cebollas etc. y déjela enfriar. Ponga un poco de relleno en cada pieza de pasta y añada semillas de granada (optativo). Doble la pasta con el relleno y cierre las orillas para que queden en forma de medio círculo. Fríalas en mantequilla a fuego medio. (Sirva caliente).

NOTA: Ponga huevo batido a las orillas antes de cerrar la pasta en medio círculo.

Ya para terminar, haremos de postre unos BUÑUELOS CON LABAN:

BUÑUELOS CON LABAN

INGREDIENTES:

- 1 Kg. Harina de muy buena calidad
- 1 Lt. Laban (yoghurt) ligeramente ácido
- 1 Cucharada pequeña de bicarbonato de sodio Aceite para freír
- 1 1/2 Kg. Azúcar (para almibar)
- 60 Ml. Agua de rosas
- 30 Ml. jugo de limón (par el almibar)
- 1 Lt. Agua hervida (para el almibar)

MÉTODO:

Cierna harina y bicarbonato de sodio con una pisco de sal. Añada poco a poco el laban hasta que se revuelvan bien. Ponga aceite en un sartén y caliéntelo a fuego medio. Tome un poco de la pasta con la mano y con una cuchara córtela en forma de alas largas Póngalas en el aceite caliente y dele vueltas hasta que estén bien doradas. Póngalas en almibar y agite los buñuelos. Póngalos en un platón estando caliente. Puede o no ponerles más almibar.

Para preparar el almibar:

Ponga azúcar en agua y revuelva. Hierva bastante hasta que haga espuma y quite esta última. Añada jugo de limón. Hierva durante cinco minutos, añada agua de rosas y quítela del fuego.

Y ahora, qué mejor que tomar un digestivo y refrescante Arak con agua y hielo o una taza de café estilo turco.

Bien amigos, ahora nos despedimos no sin antes deseales lo mejor diciéndoles SAHTÁÍN.